

swissvoice

Aeris 124

Cordless analogue telephone (DECT)



Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

User manual

Instrukcja Obsługi

Willkommen bei Swissvoice

Das Aeris 124 ist ein schnurloses Telefon zum Anschluss an das analoge Telefonnetz. Die digitale Technik im internationalen DECT(GAP)-Standard bietet Ihnen eine ausgezeichnete Sprachqualität.

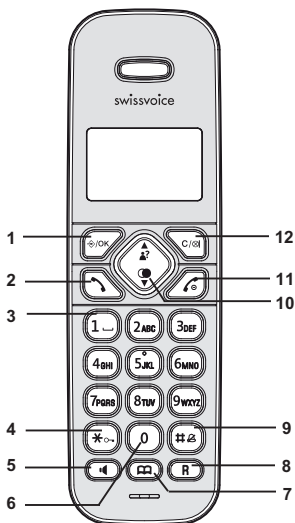
Sie können bis zu 5 Mobilteile an einer Basisstation betreiben und zwischen diesen kostenlose Interngespräche führen.

Nehmen Sie sich etwas Zeit, um diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen und um die umfangreichen Funktionen Ihres Aeris 124 kennen und nutzen zu lernen.

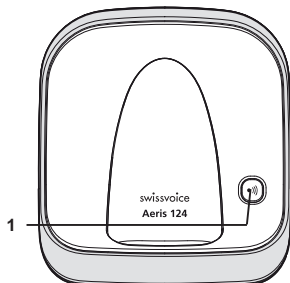
Inhalt

Tasten	2
Displayanzeigen	3
Hinweise zum Gebrauch von Akkus	4
Telefonieren	6
Anruf annehmen	6
Tonruf ausschalten	6
Hörer-Lautstärke / Lautsprecher-Lautstärke einstellen	6
Mobilteil ausschalten	6
Wahlwiederholung	7
Mobilteil-Mikrofon stummschalten (Mute)	7
Tastensperre	7
Paging - Suchen eines verlegten Mobilteils	7
Telefonbuch	7
Anrufliste	8
Voicebox	9
Aeris 124 erweitern	9
Telefonieren mit Mehreren	10
Einstellungen Mobilteil	11
Einstellungen der Basisstation	11
Reset	11
Anhang	12

Tasten Mobilteil



Basisstation Aeris 124



- 1 Bestätigungs-Taste / Menütaste / Während Gespräch: Intercom-Taste
- 2 Abheben-Taste
- 3 Taste 1
Leerschlag einfügen
- 4 Stern-Taste / Langer Druck im Ruhezustand schaltet die Tastensperre ein bzw. aus.
- 5 Freisprech- / Lautsprecher-Taste
- 6 Taste 0
Wahlpause einfügen
- 7 Telefonbuch öffnen
- 8 Taste R mit Flash-Funktion
- 9 Raute-Taste
Langer Druck im Ruhezustand schaltet den Tonruf ein bzw. aus.
- 10 Navigationstasten
▲ : Anrufliste öffnen / Hörerlautstärke während Gespräch verstärken / In einer Liste/einem Menü nach oben blättern.
▼ : Wahlwiederholung / Hörerlautstärke während Gespräch verringern / In einer Liste/einem Menü nach unten blättern.
- 11 Auflegen-Taste / Retour-Taste / Langer Tastendruck schaltet das Mobilteil aus. Ist das Mobilteil ausgeschaltet wird es durch einen kurzen Tastendruck wieder eingeschaltet.
- 12 Lösch Taste / In einem Untermenü: Retourtaste / Langer Tastendruck in einem Menü: Retour in Ruhezustand / Im Ruhezustand: Intercom-Taste
Während Gespräch: Mobilteil-Mikrofon stummschalten

Basisstation Aeris 124

- 1 Ruf- (Paging) Taste

Displayanzeigen

-  In einer Liste/einem Menü nach oben/unten blättern.
-  Leuchtet konstant, wenn sich das Handgerät in Reichweite der Basisstation befindet. Blinkt, wenn ausser Reichweite der Basisstation oder nicht angemeldet.
-  Internanruf aktiv. Blinkt bei eingehendem Internanruf.
-  Anruf aktiv.
-  Freisprechen/Lautsprecher aktiv.
-  Tonruf ausgeschaltet.
-  Alarm eingeschaltet.
-  Tastensperre eingeschaltet.
-  Sie haben neue Nachrichten auf Ihrer Voicebox (Netzbeantworter).
-  Akkus 100% geladen.
-  Akkus vollständig entladen.

Reichweite / Aufstellort

Für die bestmögliche Reichweite empfehlen wir einen zentralen Aufstellungsort der Basisstation im Mittelpunkt Ihres Aktionsradius. Vermeiden Sie die Aufstellung in Nischen, Kammern und hinter Stahltüren.

Die maximale Reichweite zwischen der Basisstation und dem Mobilteil beträgt ca. 300 Meter. In Gebäuden ist die Reichweite in der Regel geringer als im Freien. Durch geringfügige Bewegung aus dem Funkschatten wird die gewohnte Übertragungsqualität wieder erreicht. Bei Überschreiten der Reichweite wird die Verbindung getrennt, wenn Sie nicht innerhalb von zehn Sekunden in den Reichweitenbereich zurückkehren.

Hinweise zum Gebrauch von Akkus

Verwenden Sie nur die Original-Akkus (2 x NiMH, AAA, 1.2 V 500 mAh) und den Original Netzadapter (6 V DC / 300 mA) für Aeris 124.

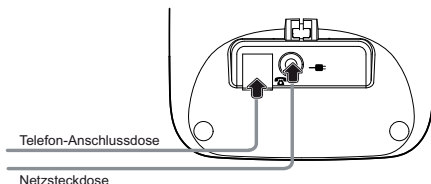
Nur mit der vorgegebenen Akku-Mindestkapazität (1.2 V 500 mAh) gelten die genannten Mobilteil-Betriebszeiten (in Bereitschaft 100 Std / im Gespräch 10 Std) und die genannten Ladezeiten.

Der Ladevorgang wird elektronisch gesteuert, damit der Akku in den unterschiedlichsten Ladezuständen optimal und schonend geladen wird. Die volle Kapazität wird erst nach mehreren Ladezyklen erreicht.

Hinweis:

Der Einsatz anderer Akku-Typen oder von nicht wiederaufladbaren Batterien / Primärzellen kann gefährlich sein und zusätzlich zu Funktionsstörungen bzw. Beschädigungen des Gerätes führen. Die Akkus nicht kurzschließen (gefährlich). Vermeiden Sie besonders versehentliche Kurzschlüsse bei Lagerung und Transport durch z. B. Schlüsselbund, Metallplatten oder Ähnliches und achten Sie darauf, dass die Akkus nicht mit fetthaltigen Stoffen in Verbindung kommen. Akkus deshalb außerhalb des Mobilteils nur in isolierender Verpackung aufbewahren, Vermeiden Sie ebenso die Berührung der Kontakte mit fettigen Teilen. Akkus werden während des Aufladens warm; dies ist ein normaler und ungefährlicher Vorgang.

Telefon anschließen



- Damit Sie Ihr Telefon in Betrieb nehmen können, müssen Sie die Anschlusskabel für den Telefon-Anschluss sowie den Netzadapter einstecken.
- Achten Sie beim Anstecken des Akkus auf die richtige Polung.
- Zum Aufladen stellen Sie das Mobilteil in die Basisstation. Das animierte Akkusymbol im Mobilteil signalisiert den Ladevorgang. Die Ladezeit der Akkus beträgt ca. 14 Stunden (Erstladung).

Sprache einstellen

Bei Auslieferung Ihres Aeris 124 sind folgende Sprachen voreingestellt:

- Deutsch in der Schweiz
- Französisch in Frankreich
- Polnisch in Polen

Sie können die Sprache der Displayanzeigen im folgenden Menü einstellen:

MT-Einstel.-> Sprache / Régl. comb -> Langue / Ustaw. Sluch. -> Język

Datum / Zeit einstellen

- drücken, MT-Einstel. auswählen und **OK** drücken.
- Datum & Zeit auswählen und **OK** drücken.
- Mit der **Navigationstaste** bewegen Sie sich durch die Liste der Einstellungen.
- Legen Sie das Format der Darstellung für Zeit und Datums fest. Drücken Sie **OK**.
- Geben Sie die Uhrzeit und Datum ein und drücken Sie **OK**.
- **Auflegen-Taste** drücken und in der Bereitschaftszustand zurückkehren.

Telefonieren

- Gewünschte Rufnummer über die Zifferntastatur eingeben.
- **Abheben-Taste** oder Taste  drücken.

Beenden des Gesprächs

- **Auflegen-Taste** drücken.

Anruf annehmen

- Anrufe werden akustisch am Mobilteil signalisiert.
- **Abheben-Taste** oder Taste  drücken und Gespräch führen.

Beenden des Gesprächs

- **Auflegen-Taste** drücken.

Beachten Sie bitte: Ist die Akkukapazität fast erschöpft oder ist die Entfernung zur Basisstation schon zu groß, kann keine Verbindung hergestellt werden.

Tonruf ausschalten

Im Bereitschaftszustand Taste  lang drücken (ca. 3 Sekunden): Der Tonruf ist ausgeschaltet. Drücken Sie erneut Taste  während ca. 3 Sekunden, um den Tonruf wieder einzuschalten.

Wird ein Anruf durch den Tonruf signalisiert, drücken Sie . Der Tonruf wird für diesen Anruf ausgeschaltet.

Hörer-Lautstärke / Lautsprecher-Lautstärke einstellen

Sie können während eines Gesprächs die Hörer- bzw. die Lautsprecher-Lautstärke in 5 Stufen einstellen.

Stellen Sie mit der **Navigationstaste** die gewünschte Lautstärke ein.

Mobilteil ausschalten

- **Auflegen-Taste** lang drücken (ca. 3 Sekunden). Das Mobilteil wird ausgeschaltet.
- **Auflegen-Taste** kurz drücken und das Mobilteil ist wieder eingeschaltet.

Wahlwiederholung

In der Wahlwiederholungsliste werden bis zu 5 Einträge gespeichert.

- **Navigationstaste**  drücken und gewünschten Eintrag auswählen.
- **Abheben-Taste** drücken.

Wahlwiederholungsliste bearbeiten

- Wahlwiederholungsliste öffnen, linken Softkey drücken.
- Sie haben nun folgende Möglichkeiten:
 - **Mr. speichern** – Eintrag ins Telefonbuch übernehmen.
 - **Löschen** – Eintrag löschen
 - **Alle lösch.** – Ganze Liste löschen.

Mobilteil-Mikrofon stummschalten (Mute)

Soll Ihr Gesprächspartner nicht mithören, können Sie das Mikrofon an Ihrem Mobilteil vorübergehend stummschalten. Taste  drücken.

Taste  erneut drücken, um das Mikrofon wieder einzuschalten.

Tastensperre

Tastensperre einschalten

- **Stern-Taste** ca. 3 Sekunden drücken.

Tastensperre ausschalten

- **Stern-Taste** ca. 3 Sekunden drücken.

Paging - Suchen eines verlegten Mobilteils

Alle erreichbaren Mobilteile läuten für eine kurze Zeit, wenn an der Basisstation die **Ruf- (Paging) Taste** gedrückt wird. Das Läuten wird ausgeschaltet, sobald am Mobilteil die **Auflegen-Taste** oder an der Basisstation die **Ruf-Taste** gedrückt wird.

Telefonbuch

Sie können häufig verwendete Rufnummern und die dazugehörenden Namen speichern. Ihr Mobilteil bietet Ihnen dazu ein Telefonbuch für 20 Rufnummern (je max. 20 Ziffern) und Namen (je max. 12 Zeichen) an.

Sie können die Rufnummern zu Gruppen mit unterschiedlichen Tonrufen zusammenstellen.

Ziffern / Buchstaben

Jede Zifferntaste ist mit unterschiedlichen Buchstaben versehen. Die Einträge im Telefonbuch werden alphabetisch sortiert.

Ziffer  drücken und halten um eine Pause innerhalb einer Telefonnummer einzufügen. „P“ erscheint im Display.

Neuen Eintrag im Telefonbuch anlegen

-  drücken.
- Telefonbuch auswählen und **OK** drücken.
- **Softkey links** drücken. Eintrag neu auswählen und **OK** drücken.
- Name, Nummer und gewünschte Melodie eingeben.
- **OK** drücken um den Eintrag zu speichern.

Telefonbuch bearbeiten

-  drücken.
- **Softkey links** drücken. Aus der Liste auswählen:
 - Eintrag neu – wie vorher beschrieben.
 - Ansehen – gespeicherte Informationen ansehen.
 - Ändern – Inhalt überarbeiten.
 - Löschen – Eintrag löschen.
 - Alle lösch. – Ganzes Telefonbuch löschen.
 - TB-Status – Anzahl der freien Speicherplätze anzeigen.

Anrufliste

Im Display des Mobilteils sehen Sie die Rufnummer des Anrufers. Die Liste enthält bis zu 10 Rufnummern. Neue Anrufe werden im Display durch **Neue Anr.** dargestellt.

Um diese Funktion zu nutzen, muss die Rufnummer des Anrufers übertragen werden. Wenden Sie sich ggf. an Ihren Netzbetreiber.

Rufnummer aus der Anrufliste wählen

-  drücken, **Anrufliste** auswählen.
- Gewünschten Eintrag auswählen.
- **Abheben-Taste** drücken und die Rufnummer wird gewählt oder **Softkey links** drücken und aus der Liste eine Bearbeitungsfunktion auswählen.

Wird die Rufnummer vom Anrufer unterdrückt wird im Display **Anruf angezeigt.**

Anrufliste bearbeiten

- Anrufliste öffnen. Softkey links drücken.
- Sie haben nun folgende Möglichkeiten:
 - **Nr. speichern** – Eintrag ins Telefonbuch übernehmen.
 - **Löschen** – Eintrag löschen
 - **Alle lösch.** – Ganze Liste löschen.

Voicebox

Sie haben die Möglichkeit, Anrufe direkt auf einen Anrufbeantworter (Voicebox) Ihres Netzbetreibers weiterzuleiten. Diese Funktion muss bei Ihrem Netzbetreiber eingerichtet sein. Neue Nachrichten in der Voicebox werden auf dem Display Ihres Mobilteiles durch  signalisiert (abhängig vom Netzbetreiber).

Aeris 124 erweitern

Das mitgelieferte Mobilteil ist bereits an der Basisstation angemeldet. Im Bereitschaftszustand sehen Sie im Display die interne Rufnummer Ihres Mobilteils. Sie können bis zu 5 Mobilteile an einer Basisstationen betreiben. Wenn Sie Ihr Aeris124-Mobilteil an einer „fremden“ Basisstation bzw. ein „fremdes“ Mobilteil an Ihrer Aeris 124-Basisstation anmelden (GAP) sind möglicherweise manche Funktionen nicht oder nur eingeschränkt nutzbar.

Neues Mobilteil anmelden

Neue Mobilteile müssen Sie erst an der Basisstation anmelden.

- Drücken und halten Sie an der Basisstation die Ruf- (Paging) Taste  während ca. 5 Sekunden, lassen Sie die Taste wieder los.
-  drücken, **Anmelden** auswählen und **OK** drücken.
- Wählen Sie jetzt die Basisstation aus. **OK** drücken. Das Mobilteil sucht die Basis (blinkende Anzeige im Display).
- Sobald die Basis gefunden wurde, werden Sie zur Eingabe der System PIN aufgefordert (0000 bei Auslieferung). **OK** drücken.
- Ist die Anmeldung erfolgreich, hören Sie einen Bestätigungston.

Telefonieren mit Mehreren

Ihr Telefon bietet Ihnen die Möglichkeit, während eines Gespräches einen zweiten internen Gesprächspartner anzurufen (Rückfrage), mit zwei Gesprächspartnern abwechselnd (Makeln) oder gleichzeitig (Dreierkonferenz) zu telefonieren, ohne dass Sie dazu zwei Telefonanschlüsse benötigen.

Internes Gespräch / Interner Anruf

-  drücken.
- Den gewünschten internen Teilnehmer auswählen und **OK** drücken.

Erhalten Sie einen externen Anruf während Sie mit dem internen Teilnehmer telefonieren, hören Sie einen Hinweiston. Sie beenden das interne Gespräch mit der **Auflegen-Taste**. Drücken Sie die **Abheben-Taste** sind Sie mit dem externen Anrufer verbunden.

Externes Gespräch weitergeben

Sie haben ein externes Gespräch angenommen und möchten es intern an ein anderes Mobilteil weitervermitteln.

-  drücken. Den gewünschten internen Teilnehmer auswählen und **OK** drücken.
- **Auflegen-Taste** drücken und das Gespräch an den internen Teilnehmer weitergeben.

Konferenz

Sie führen ein externes Gespräch.

- Drücken Sie , geben Sie die Nummer des anzurufenden Mobilteils ein.
- Drücken Sie die **Stern-Taste** während 3 Sekunden, wenn der interne Teilnehmer antwortet. Die drei Gesprächspartner sind zusammengeschaltet.
- Jeder Konferenz-Teilnehmer kann die **Auflegen-Taste** drücken, um aus der Konferenz auszusteigen und das Gespräch zu beenden.

Einstellungen Mobilteil

-  drücken, MT-Einstel. auswählen und **OK** drücken.
- Wählen Sie nun aus folgenden Möglichkeiten:
 - Wecker – Der aktivierte Wecker wird durch  im Bereitschaftszustand angezeigt. Sie hören den Alarm für 30 Sekunden oder Sie beenden den Alarm sofort durch Drücken einer beliebigen Taste. Die Lautstärke entspricht der Tonruf-Lautstärke.
 - Rufton – Stellen Sie den gewünschten Rufton für interne und externe Anrufe ein.
 - Töne – Aktivieren/deaktivieren Sie:
 - Tastenton – Bei jedem Tastendruck ertönt ein Ton.
 - Akku leer – Akkus sind entladen, stellen Sie das Mobilteil in die Basisstation um es aufzuladen.
 - Reichweite – ertönt, wenn Sie sich ausser Reichweite der Basis befinden.
 - Sprache – Wählen Sie eine Sprache für die Displaydarstellung aus.
 - MT-Name – Geben Sie jedem Mobilteil einen Namen, damit Sie sie besser unterscheiden können.
 - MT-Display – Wählen Sie die Uhrzeit oder den Mobilteil-Namen als Displayanzeige im Bereitschaftszustand aus.
 - Auto-Antwort – Sie brauchen das Mobilteil zur Gesprächsannahme nur aus der Basis zu nehmen.
 - Datum & Zeit – Stellen Sie das gewünschte Datum-/Zeitformat sowie Datum und Uhrzeit ein.

Einstellungen der Basisstation

Die System PIN bei Auslieferung ist 0000.

-  drücken, BS-Einstel. auswählen und **OK** drücken.
- Wählen Sie nun aus folgenden Möglichkeiten:
 - MT abmelden – Wählen Sie das abzumeldende Mobilteil aus.
 - Wahlverfahren – Tonwahl: Das übliche Wahlverfahren an analogen Anschlüssen. Impulswahl: Wird beim Anschluss an ältere Telefonanlagen möglicherweise benötigt. Bitte beachten Sie die entsprechende Dokumentation.
 - Flash-Zeit – Wählen Sie kurz, mittel oder lang aus.
 - PIN ändern – Sie können den PIN Code ändern (0000 bei Auslieferung).

Reset

-  drücken, Rücksetz. auswählen und **OK** drücken.
- PIN eingeben (0000 bei Auslieferung).
- 2 mal bestätigen um die Einstellungen in den Lieferzustand zurückzusetzen

Anhang

Verwendung am analogen Port von Internet-/Kabel-Telefonieadaptern

Beim Einsatz eines analogen Telefons am analogen Anschluss eines Internet- oder Kabeltelefonieadapters kann es sein, dass nicht alle beschriebenen Merkmale (insbesondere die Rufnummernanzeige) so funktionieren, wie dies am analogen Festnetz-Anschluss Standard ist. Das Aeris 124 weist deswegen keinen Defekt auf.

Mehrere Ursachen können das „Nicht funktionieren“ von bestimmten Merkmalen bedingen:

- Der Provider für Internet-/Kabeltelefonie stellt ein Leistungsmerkmal nicht an Ihrem Internet-/Kabeltelefonie-Anschluss zur Verfügung.
- Telefone (meist vom Provider geliefert) kann die Leistungsmerkmale nicht oder nicht analog-konform an die angeschlossenen Telefone weitergeben.

Prüfen Sie in solchen Störungsfällen bitte nach Möglichkeit das Aeris 124 an einem analogen Festnetz-Anschluss und/oder kontaktieren Sie Ihren Provider für Internet-/Kabel-Telefonie diesbezüglich.

Pflege

Ihr Telefon ist ein Produkt, das in Design und Ausführung hohen Ansprüchen genügt. Es sollte daher mit Sorgfalt behandelt werden.

Zum Reinigen des Telefons wischen Sie das Gerät mit einem Antistatiktuch oder einem etwas angefeuchteten weichen Ledertuch ab, anschließend mit einem trockenen Tuch.

Entsorgungshinweis (Umweltschutz)



Am Ende der Lebensdauer des Produkts darf das Gerät nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Bringen Sie es zu einer Sammelstelle zur Aufbereitung elektrischer und elektronischer Geräte. Das Symbol am Produkt, in der Bedienungsanleitung und/oder Verpackung zeigt dies an.

Einige der Materialien des Produkts können wiederverwendet werden, wenn Sie das Gerät in einer Aufbereitungsstelle abgeben. Mit der Wiederverwertung einiger Teile oder Rohmaterialien aus gebrauchten Produkten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden, wenn Sie weitere Informationen über Sammelstellen in Ihrer Umgebung benötigen.

Batterien-/Akku-Entsorgung

Für alle verbrauchten Batterien und Akkus besteht eine gesetzliche Rückgabepflicht; sie dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie die Batterien/Akkus entsprechend den behördlichen Auflagen. Führen Sie sie der Wiederverwertung zu. Die Batterien/Akkus werden recycelt, da sie z. B. Nickel - Cadmium (Ni - Cd), Blei (Pb), Cadmium (Cd) oder Quecksilber (Hg) enthalten können.

Die Batterien/Akkus sind mit Symbolen und ihrem Inhaltsstoff gekennzeichnet, z. B.:



Garantiebestimmungen

Auf Ihr Gerät wird Garantie ab Kaufdatum im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie Ihr Gerät gekauft haben, gewährt.

Zum Nachweis des Kaufdatums bewahren Sie bitte den Kaufbeleg oder die durch die Verkaufsstelle komplett ausgefüllte Garantiekarte auf. Innerhalb der Garantiezeit werden unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- und Herstellungsfehlern beruhen, beseitigt. Die Garantieleistung erfolgt durch Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes nach Wahl des Lieferanten.

Von der Garantie ausgenommen sind Verbrauchsmaterialien (z. B. Akkuzelle), Mängel, die den Wert oder Gebrauch des Gerätes nur unerheblich beeinträchtigen, sowie Schäden, die auf unsachgemässen Gebrauch, auf Verschleiss oder auf Eingriffe durch Dritte, zurückzuführen sind. Eventuelle Folgeschäden, hervorgerufen durch die Nutzung, den Ausfall oder Mängel des Produktes, insbesondere jede Haftung für Vermögensschäden sind von dieser Garantie ausgeschlossen.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Telefon gekauft haben.

Zulassung und Konformität

Dieses analoge Telefon DECT entspricht den grundlegenden Anforderungen der R&TTE Richtlinie 1999/5/EG über Funkanlagen und Telekommunikationsend-einrichtungen und ist geeignet zum Anschluss und Betrieb in demjenigen Land, in welchem das Gerät verkauft wurde.

Die Konformitätserklärung ist auf folgender Webseite abrufbar:

www.swissvoice.net.



Die Konformität des Telefons mit der obgenannten Richtlinie wird durch das CE-Zeichen bestätigt.

Bienvenue chez Swissvoice

L'Aeris 124 / 124T est un téléphone sans fil à raccorder au réseau téléphonique analogique. La technologie numérique au standard international DECT (GAP) vous garantit une excellente qualité vocale.

Vous pouvez exploiter jusqu'à 5 combinés sur une base et passer des communications internes gratuites entre ces combinés.

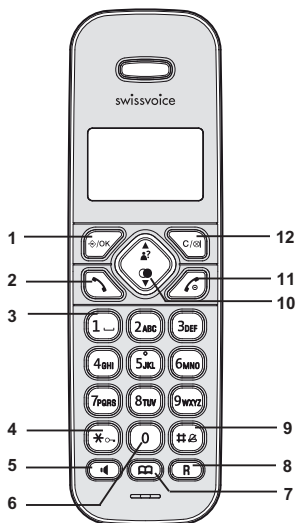
L'Aeris 124T est équipé d'un répondeur numérique (ce produit est disponible en France uniquement).

Prenez le temps de lire attentivement le présent mode d'emploi et de vous familiariser avec les vastes fonctionnalités de votre Aeris 124 / 124T.

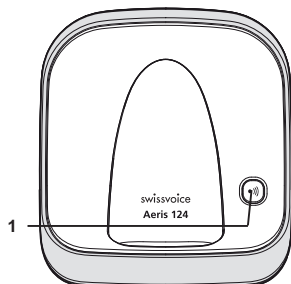
Sommaire

Touches	16
Symboles de l'écran	17
Informations sur l'utilisation des batteries	18
Téléphoner	20
Accepter un appel	20
Désactiver la sonnerie	20
Volume de l'écouteur / régler le volume du haut-parleur	20
Éteindre le combiné	20
Répétition de la numérotation	21
Couper le microphone du combiné (secret)	21
Verrouillage du clavier	21
Paging – rechercher un combiné égaré	21
Répertoire	21
Journal	22
Voicebox	23
Extension de l'Aeris 124 / 124T	23
Téléphoner à plusieurs	24
Réglages du combiné	25
Réglages de la base	25
Remise à zéro	26
Répondeur - Aeris 124T (uniquement pour la France)	26
Activer ou désactiver le répondeur	26
Régler le mode d'exploitation	27
Modifier l'annonce	27
Enregistrer un mémo	27
Commander le répondeur depuis la base	28
Commander le répondeur depuis le combiné	28
Réglages du répondeur	29
Répondeur – mémoire pleine	29
Interrogation à distance / modifier le code d'interrogation à distance	29
Activer/désactiver l'interrogation à distance	30
Commande à distance	30
Annexe	31

Touches Combiné



Base Aeris 124



- 1 Touche de confirmation / Touche Menu / En conversation : Touche Intercom
- 2 Touche de prise de ligne
- 3 Touche 1
Espace
- 4 Touche étoile / une pression longue à l'état de repos active ou désactive le verrouillage du clavier.
- 5 Touche mains-libres/haut-parleur
- 6 Touche 0
Introduire une pause de numérotation
- 7 Touche Répertoire
- 8 Touche R avec fonction flash
- 9 Touche dièse / une pression longue sur cette touche à l'état de repos active ou désactive la sonnerie.
- 10 Touches de navigation
▲ : Ouvrir le journal / Augmenter le volume d'écoute pendant une communication / Faire défiler une liste/un menu vers le haut.
▼ : Ouvrir la liste de répétition / Diminuer le volume d'écoute pendant une communication / Faire défiler une liste/un menu vers le bas.
- 11 Touche « Raccrocher » / Touche retour / une pression longue sur cette touche désactive le combiné. Si le combiné est désactivé, une courte pression sur la touche le remet en marche.
- 12 Effacer les entrées erronées chiffre par chiffre / Retour dans les sous-menus / Pression longue dans un menu: retour en mode veille / En mode veille : Touche Intercom.
En conversation : Couper le microphone du combiné.

Base Aeris 124:

- 1 Touche appel base (paging)

Symboles de l'écran

-  Faire défiler une liste/un menu vers le haut/le bas.
-  Symbole de portée radio. Il est affiché lorsque le combiné est à portée radio de la base. Il clignote lorsque le combiné est hors de la portée de la base ou n'est pas déclaré à la base.
-  Appel interne en cours. Clignote lors d'un appel interne entrant.
-  Appel en cours
-  Haut-parleur/mains-libres activé.
-  Répondeur activé (uniquement pour Aeris 124T), clignote lors de nouveaux messages sur le répondeur.
-  Sonnerie désactivée
-  Alarme activé
-  Clavier verrouillé
-  Vous avez des nouveaux messages sur votre messagerie.
-  Batteries chargées à 100%
-  Batteries entièrement déchargées

Portée / emplacement

Pour obtenir la meilleure portée possible, nous recommandons de placer la base au centre du rayon d'action. Evitez de l'installer dans des niches, des armoires et derrière des portes en acier.

La portée maximale entre la base et le combiné est de 300 mètres environ. Dans un bâtiment, la portée est en général moins étendue qu'à l'extérieur. Il suffit de sortir légèrement de la zone d'ombre radio pour retrouver la qualité de transmission habituelle. En cas de dépassement de la portée, vous disposez de 10 secondes pour revenir dans la zone de couverture avant que la communication ne soit coupée.

Informations sur l'utilisation des batteries

N'utilisez que les batteries d'origine (2 x NiMH, AAA, 1.2 V 500 mAh) ainsi que les adaptateurs secteur d'origine (6 V DC) pour l'Aeris 124 (300 mA) ou l'Aeris 124T (450 mA).

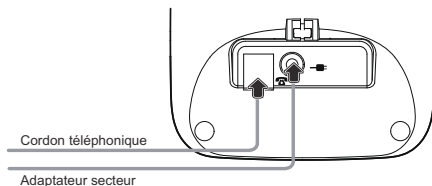
Seule la capacité minimale spécifiée pour les accus (1.2 V / 500 mAh) garantit l'autonomie du combiné indiquée (100 h en veille / 10 h en conversation) et les temps de charge décrits.

Une gestion électronique permet une charge optimale et en douceur des batteries aux niveaux de charge les plus divers. La pleine capacité n'est atteinte qu'après plusieurs cycles de charge.

Nota:

L'utilisation d'autres types de batteries ou de piles non rechargeables pourrait s'avérer dangereuse et perturber le fonctionnement de l'appareil, voire l'endommager. Ne court-circuitez pas les batteries (danger). Evitez en particulier les courts-circuits accidentels lors du stockage ou du transport, pouvant être causés par exemple par un trousseau de clés, des plaques métalliques ou similaires et veillez à ce que les batteries n'entrent pas en contact avec des matières grasses. Conservez de ce fait les batteries dans un emballage isolant lorsqu'ils ne sont pas dans le combiné. Evitez également de toucher les contacts avec des objets gras. Les batteries s'échauffent pendant la charge. Il s'agit là d'un phénomène normal et sans danger.

Raccorder le téléphone



- Pour pouvoir mettre votre téléphone en service, vous devez brancher le cordon téléphonique et l'adaptateur secteur.
- Respectez les polarités lorsque vous mettez en place les batteries.
- Placez le combiné sur la base pour le charger. Le symbole de batteries sur le combiné s'anime pour signaler le processus de charge. Le délai de charge des batteries est d'environ 14 heures (première charge).

Régler la langue

À la livraison de votre Aeris 124/124T les textes à l'écran apparaissent:

- en allemand pour la Suisse
- en français pour la France
- en polonais pour la Pologne

Vous pouvez régler la langue dans le menu MT-Einstel.-> Sprache / Régl. comb -> Langue / Ustaw.Sluch. -> Język

Régler la date / l'heure

- Appuyez sur , sélectionnez Régl. comb appuyez sur **OK**.
- Sélectionnez Date & Heure et validez avec **OK**.
- Faites défiler la liste de réglages avec les **touches de navigation**.
- Définissez le format de présentation de l'heure et de la date. Validez avec **OK**.
- Entrez l'heure et la date et validez avec **OK**.
- Appuyez sur la **touche « Raccrocher »**, retour à l'état de veille.

Téléphoner

- Composez le numéro désiré sur le pavé numérique.
- Appuyez sur la **touche de prise de ligne** ou sur la touche .

Mettre fin à la communication

- Appuyez sur la **touche « Raccrocher »**.

Accepter un appel

- Les appels sont signalés par une sonnerie sur le combiné.
- Appuyez sur la **touche de prise de ligne** ou sur la touche  et parlez.

Mettre fin à la communication

- Appuyez sur la **touche « Raccrocher »**.

Remarque : Il est impossible d'établir une communication lorsque la capacité des batteries est quasiment épuisée ou lorsque la distance par rapport à la base est trop grande.

Désactiver la sonnerie

Appuyez pendant 3 secondes environ sur la touche  en mode veille: la sonnerie est désactivée. Pour réactiver la sonnerie, appuyez de nouveau sur la touche  pendant 3 secondes environ.

Lorsqu'un appel est signalé par la sonnerie, appuyez sur la touche  afin de désactiver la sonnerie pour cet appel.

Volume de l'écouteur / régler le volume du haut-parleur

Vous disposez de 5 niveaux de réglage pour ajuster le volume de l'écouteur ou du haut-parleur en cours de communication.

Réglez le volume à votre convenance à l'aide des **touches de navigation**.

Éteindre le combiné

- Appuyez de façon prolongée sur la **touche « Raccrocher »** (3 secondes environ).
- Appuyez de façon prolongée sur la **touche « Raccrocher »** afin de remettre le combiné en marche.

Répétition de la numérotation

La liste de répétition peut contenir jusqu'à 5 entrées.

- Appuyez sur la touche de navigation  et sélectionnez l'entrée désirée.
- Appuyez sur la **touche de prise de ligne**.

Editer la liste de répétition

- Ouvrez la liste, appuyez sur la touche programme gauche.
- Vous pouvez ensuite :
 - Ajouter - Copier l'entrée dans le répertoire
 - Supprimer - Effacer l'entrée
 - Supprim. Tout - Effacer la liste en entier

Couper le microphone du combiné (secret)

Lorsque vous êtes en communication et ne souhaitez pas que votre correspondant entende ce qui se dit dans la pièce, vous pouvez temporairement couper le microphone de votre combiné. Appuyez sur la touche .

Pour réactiver le microphone, appuyez de nouveau sur la touche .

Verrouillage du clavier

Verrouiller le clavier

- Appuyez pendant 3 secondes environ sur la **touche étoile**.

Déverrouiller le clavier

- Appuyez de nouveau pendant 3 secondes environ sur la **touche étoile**.

Paging – rechercher un combiné égaré

Tous les combinés accessibles sonnent pendant une courte période lorsqu'on appuie sur la **touche appel (paging)** de la base. La sonnerie s'arrête dès que l'on appuie sur la **touche « Raccrocher »** du combiné ou la **touche appel** de la base.

Répertoire

Vous pouvez enregistrer les numéros souvent appelés et les noms qui s'y rapportent. Votre combiné vous propose à cet effet un répertoire de 20 numéros (20 chiffres maximum chacun) et noms (12 caractères maximum chacun). Vous pouvez constituer des groupes de numéros d'appel caractérisés par différentes sonneries.

Chiffres / caractères alphabétiques

Chaque touche numérique correspond à différents caractères alphabétiques. Les entrées du répertoire sont triées par ordre alphabétique.

Appuyez de façon prolongée sur  pour insérer une pause de numérotation, "P" apparaît à l'écran.

Créer une nouvelle entrée dans le répertoire

- Appuyez sur .
- Sélectionnez **Répertoire** et validez avec **OK**.
- Appuyez sur la touche programme gauche. Sélectionnez **Ajouter** et validez avec **OK**.
- Saisissez le nom, le numéro et la mélodie correspondante.
- Validez avec **OK**.

Editer le répertoire

- Appuyez sur .
- Appuyez sur la touche programme gauche. Sélectionnez dans la liste :
 - Ajouter - Comme décrit auparavant.
 - Editer - Afficher le numéro et la mélodie de l'entrée sélectionné.
 - Modifier - Sélectionnez l'entrée désirée et modifiez-la selon vos besoins.
 - Supprimer - Effacer l'entrée
 - Supprim. Tout - Effacer le répertoire en entier
 - Etat répert - Visualiser le nombre d'entrées disponibles.

Journal

Le numéro de l'appelant s'affiche sur l'écran du combiné. La liste possède une capacité de 10 numéros d'appel. Les nouveaux appels sont signalés à l'écran par **NXX Appels**.

Cette fonction est subordonnée à la présentation du numéro de l'appelant. Informez-vous éventuellement auprès de votre opérateur de réseau.

Appeler un numéro depuis le journal

- Appuyez sur , sélectionnez **Journal**.
- Sélectionnez l'entrée désirée dans la liste.
- Appuyez sur la **touche de prise de ligne**, le numéro est composé, ou appuyez sur la touche de programmation gauche et sélectionnez une fonction d'édition.

Si le numéro de l'appelant est masqué, Appel s'affiche sur l'écran.

Editer le journal

- Ouvrez le journal et appuyez sur la touche de programmation gauche.
Vous pouvez ensuite :
 - Ajouter - Copier l'entrée dans le répertoire
 - Supprimer - Effacer l'entrée
 - Supprim. Tout - Effacer le journal en entier

Voicebox

Vous avez la possibilité de renvoyer les appels directement sur une boîte vocale (Voicebox) de votre opérateur de réseau.

Cette fonction doit être disponible chez votre opérateur de réseau.

Les nouveaux messages dans la Voicebox sont signalés sur l'écran de votre combiné par  (selon l'opérateur).

Extension de l'Aeris 124 / 124T

Le combiné fourni est déjà déclaré à la base.

A l'état de veille, vous voyez le numéro interne de votre combiné sur l'afficheur.

Vous pouvez exploiter jusqu'à 5 combinés sur une base.

Si vous déclarez votre combiné Aeris 124 / 124T à une base « étrangère » ou si vous déclarez un combiné « étranger » à votre base Aeris 124 / 124T (GAP), certaines fonctions seront probablement restreintes, voire indisponibles.

Déclarer un nouveau combiné

Vous devez d'abord déclarer à la base tout combiné supplémentaire.

- Avant de déclarer un nouveau combiné, appuyez sur la touche  sur la base pendant env. 5 secondes, relâchez ensuite la touche.
- Appuyez sur , sélectionnez Association et validez avec **OK**.
- Choisissez la base puis validez avec **OK**. Le combiné recherche la base (affichage clignotant à l'écran).
- Lorsque la base a été trouvée, vous êtes invité à entrer le code PIN (0000 d'usine). Validez avec **OK**.
- Si la déclaration a réussi, vous entendez un signal de confirmation.

Téléphoner à plusieurs

Votre téléphone vous permet d'appeler un second correspondant interne en cours de communication (double-appel), de discuter avec vos deux correspondants alternativement (va-et-vient) ou ensemble (conférence à trois) sans que cela nécessite deux raccordements téléphoniques.

Communication interne / appel interne

- Appuyez sur .
- Sélectionnez le correspondant interne désiré et validez avec **OK**.

Si vous recevez un appel externe en cours de communication avec un correspondant interne, vous êtes averti par un signal sonore. Vous mettez fin à la communication interne avec la **touche Raccrocher**. Appuyez sur la **touche de prise de ligne** pour établir la communication avec l'interlocuteur externe.

Transférer une communication externe

Vous avez répondu à un appel externe et souhaitez le transférer à un autre combiné en interne.

Vous êtes en communication externe.

- Appuyez sur . Sélectionnez le correspondant interne désiré et validez avec **OK**.
- Appuyez sur la **touche Raccrocher** et transférez la communication au correspondant interne.

Conférence

Vous êtes en communication externe:

- Appuyez sur , entrez le numéro du combiné que vous voulez appeler.
- Appuyez sur la touche étoile pendant 3 secondes, lorsque le correspondant interne répond. Les 3 interlocuteurs sont réunis et peuvent parler ensemble.
- Chaque interlocuteur peut mettre fin à la communication et terminer la conférence en appuyant sur la **touche Raccrocher**.

Réglages du combiné

- Appuyez sur , sélectionnez Régl. comb et validez avec **OK**.
- Sélectionnez une fonction dans la liste :
 - **Alarme** – A l'état de veille, l'alarme activée est signalée par . Vous entendez l'alarme pendant 30 secondes ; vous pouvez aussi l'interrompre immédiatement en appuyant sur n'importe quelle touche. Le volume de l'alarme correspond à celui de la sonnerie.
 - **Sonneries** – Réglez la mélodie pour les appels internes et externes.
 - **Alertes son.** – Activez ou désactivez les tonalités suivantes :
 - Bips touches - Lorsqu'une touche est actionnée, un beep retentit
 - Batt. faible - Batteries presque épuisées, placez le combiné sur la base pour le recharger.
 - Hors portée - Lorsque vous êtes hors portée de la base, une tonalité vous en avertit.
 - **Langue** – Sélectionnez une langue d'affichage.
 - **Renommer CB** – Lorsque vous exploitez plusieurs combinés, attribuez un nom à chacun pour mieux les distinguer.
 - **Affichage** – Sélectionnez l'heure ou le nom du combiné pour l'affichage en mode veille.
 - **Réponse auto** – Pour prendre la communication, il vous suffit de soulever le combiné de la base.
 - **Date & Heure** – Réglez le format d'affichage de la date/de l'heure ainsi que la date et l'heure.

Réglages de la base

Code d'usine : 0000.

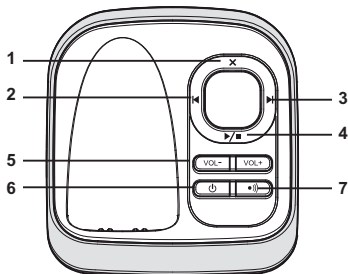
- Appuyez sur , sélectionnez Régl. Base et validez avec **OK**.
- Sélectionnez une fonction dans la liste :
 - **Annuler comb.** – Sélectionnez le combiné que vous voulez supprimer.
 - **Numérotation** – Fréq. vocales : mode de numérotation usuel sur les raccordements analogiques. Décimale (Impulsions) : éventuellement nécessaire en cas de raccordement à une installation téléphonique ancienne. Veuillez consulter la documentation appropriée.
 - **Délai R** – Sélectionnez court, médium ou long.
 - **Modifier PIN** – Vous pouvez modifier le code PIN (0000 d'usine).

Remise à zéro

- Appuyez sur , sélectionnez **Défaut.** et validez avec **OK**.
- Entrez le code PIN (0000 d'usine)
- Confirmez deux fois de suite pour rétablir les réglages d'usine.

Répondeur - Aeris 124T (uniquement pour la France)

Votre Aeris 124T est équipé d'un répondeur numérique intégré d'une capacité totale de 15 minutes environ. Vous pouvez utiliser le répondeur depuis chaque combiné déclaré et depuis la base. A la livraison, une annonce par défaut pour chaque mode d'exploitation est déjà enregistrée afin que le répondeur soit opérationnel immédiatement.



- Effacer le message pendant l'écoute / pression longue : effacer tous les messages
- Répétition du message / retour en arrière d'un message
- Passer au message suivant
- Enclencher la restitution / mettre fin à la restitution
- Régler le volume
- Enclencher/éteindre le répondeur
- Touche appel base (paging)

Activer ou désactiver le répondeur

Appuyez sur la touche On/Activer  sur la base pour activer ou désactiver le répondeur. Deux tirets apparaissent sur l'afficheur lorsque le répondeur n'est pas en service. Le fait que ces tirets clignotent après l'activation indique que la date et l'heure n'ont pas été réglées.

Activation depuis le combiné

- Appuyez sur , sélectionnez **Répondeur** et validez avec **OK**.
- Sélectionnez **Rép. on/off** et validez avec **OK**.
- Sélectionnez le réglage avec les **touches de navigation**  /  et validez avec **OK**.

Régler le mode d'exploitation

Vous pouvez choisir entre deux modes d'exploitation :

- Répondeur-enregistreur
- Répondeur seul
- Appuyez sur , sélectionnez Répondeur et validez avec **OK**.
- Sélectionnez, Réglages Rép, validez avec **OK**.
- Sélectionnez, Mode Rép., validez avec **OK**.
- Sélectionnez le mode d'exploitation de votre choix, validez avec **OK**.

Modifier l'annonce

A la livraison, une annonce par défaut pour chaque mode d'exploitation est déjà enregistrée. Vous pouvez enregistrer une annonce personnalisée :

- Appuyez sur , sélectionnez Répondeur et validez avec **OK**.
- Sélectionnez Réglages Rép. et validez avec **OK**.
- Sélectionnez Annonces et validez avec **OK**.
- Sélectionnez Rép. Enreg. ou Rép. seul et validez avec **OK**.
- Sélectionnez Enr MSG et validez avec **OK**.
- Prononcez le texte de votre annonce dans le microphone du combiné après y avoir été invité.
- Pour mettre fin à l'enregistrement, appuyez sur **OK**. Votre annonce est à nouveau diffusée pour que vous puissiez la contrôler, après quoi elle entre immédiatement en service.

Enregistrer un mémo

Vous pouvez enregistrer un mémo pour les autres utilisateurs:

- Appuyez sur , sélectionnez Répondeur et validez avec **OK**.
- Sélectionnez Mémo, validez avec **OK**.
- Enreg s'affiche. Parlez après le signal sonore.
- Appuyez sur **OK** pour terminer l'enregistrement.

Co-écoute des messages (filtrage)

Vous entendez les appels entrants par le haut-parleur de la base. Les touches + / - vous permettent de régler le volume. Sur le combiné, appuyez sur la touche de programmation gauche pour écouter. Vous prenez la communication en appuyant sur la **touche de prise de ligne**.

Commander le répondeur depuis la base

L'affichage des messages clignote dès la réception de nouveaux messages. La restitution commence toujours par le message le plus récent.

- Appuyez sur ►/■ pour enclencher la restitution.
- Pendant la lecture des messages, vous disposez des possibilités suivantes :

Touche	Fonction
◀	Répétition du message /retour en arrière d'un message
▶	Passer au message suivant
►/■	Mettre fin à la restitution
X	Supprimer le message en cours
VOL+ / VOL-	Régler le volume

- Effacez les anciens messages afin de disposer d'un espace de mémoire suffisant pour les nouveaux.

Effacer tous les anciens messages

Option impossible pendant la restitution. Appuyez de façon prolongée sur la touche X .

Commander le répondeur depuis le combiné

S'il y a de nouveaux messages sur le répondeur, le symbole  s'affiche sur l'écran du combiné. La restitution commence toujours par le message le plus récent.

- Appuyez sur , sélectionnez Répondeur et validez avec OK.
- Sélectionnez Lire msg et validez avec OK.
- Appuyez sur la **touche Raccrocher** pour mettre fin à la restitution.

Touche	Fonction
2	Effacer un message pendant sa restitution
4	Répétition du message /retour en arrière d'un message
5	Mettre fin à la restitution
6	Passer au message suivant
OK	Restitution des messages
	Désactiver ou activer l'écoute amplifiée
▼/▲	Régler le volume.

Effacer tous les anciens messages

- Appuyez sur , sélectionnez Répondeur et validez avec OK.
- Sélectionnez Supprim. tout et validez avec OK.
- Confirmez l'interrogation de sécurité par OK.

Réglages du répondeur

- Appuyez sur , sélectionnez Répondeur et validez avec **OK**.
- Sélectionnez Réglages Rép. et validez avec **OK**.
- Sélectionnez la fonction avec les **touches de navigation ▼/▲** et validez avec **OK**.
 - Mode rép. - Répondeur-enregistreur ou répondeur seul.
 - Langue rép. - Réglez la langue des annonces par défaut.
 - Annonces - Lisez et enregistrez les annonces.
 - Nb sonneries - Choisissez 2, 4, 6, 8 sonneries ou le mode économie.
 - Tmps enreg. - Définissez la durée d'enregistrement maximale par message.
 - Code interro - Activez/désactivez l'interrogation à distance.
 - Compression - Réglez la qualité de l'enregistrement selon vos besoins (compression basse=haute qualité d'enregistrement)
 - Filtrage - Écoutez les appels entrants par le combiné.
 - Modifier PIN - Modifier le code d'interrogation à distance (voir plus bas)

En mode économie, la réception de nouveaux messages sur le répondeur est signalée par deux sonneries. S'il n'y a pas de nouveaux messages, l'appel est pris en charge après six sonneries. Vous pouvez ainsi vérifier la présence de nouveaux messages sans établir la communication.

Répondeur – mémoire pleine

La capacité de mémoire correspond à un temps d'enregistrement de 15 minutes (annonce incluse). L'écran du combiné affiche **Mém Rép sat** et le signe **FF** clignote sur la base. Les nouveaux messages ne peuvent plus être enregistrés. Le mode répondeur seul est automatiquement activé. Vous devez à présent effacer les anciens messages.

Interrogation à distance / modifier le code d'interrogation à distance

Lorsque vous activez l'interrogation à distance, vous êtes invités à introduire un code secret (autre que « 0 0 0 0 »). Ce code doit être composé à chaque interrogation à distance pour accéder au répondeur.

- Appuyez sur , sélectionnez Répondeur et validez avec **OK**.
- Sélectionnez Réglages Rép et validez avec **OK**.
- Sélectionnez Code interro et validez avec **OK**.
- Sélectionnez On avec les **touches de navigation ▼/▲** puis validez avec **OK**.
- Entrez le code d'interrogation à distance (0000 d'usine) et validez avec **OK**.
- Entrez le nouveau PIN et validez avec **OK**.
- Entrez encore une fois le nouveau PIN et validez avec **OK**.

Activer/désactiver l'interrogation à distance

Vous avez également la possibilité d'activer votre répondeur à distance.

- Appeler le numéro. Après la 10^{ème} sonnerie, le répondeur s'enclenche.
- Entrez le code d'interrogation à distance. Une brève tonalité confirme sa validité.
- Tous les nouveaux messages sont restitués. Sur le téléphone, appuyez sur le chiffre **1** pour mettre fin à la restitution.
- Appuyez sur le chiffre **0** (désactiver = 2 brèves tonalités ; activer = 1 brève tonalité).
- Terminer l'appel.

Commande à distance

Vous pouvez commander votre répondeur à distance depuis n'importe quel téléphone « normal » (numérotation par fréquence vocale requise).

- Appelez le numéro.
- Appuyez sur la touche ***** pendant la diffusion de l'annonce.
- Entrez le code d'interrogation à distance. Une brève tonalité confirme sa validité.
- Tous les nouveaux messages sont restitués. Sur le téléphone, appuyez sur le chiffre **1** pour mettre fin à la restitution.
- Sélectionnez une fonction dans la liste suivante en appuyant sur le chiffre correspondant.
- Terminer l'appel.

Touche	Fonction
2	Effacer un message pendant sa restitution
4	Répétition du message/Appuyer 2 fois pour retour en arrière d'un message
5	Restituer les messages/Arrêter la restitution
6	Passer au message suivant
7	Activer le répondeur
8	Arrêter la restitution des messages
9	Désactiver le répondeur
*	Entrer le code interrogation à distance

Remarque :

Si votre répondeur n'accepte pas l'interrogation à distance, essayez de moduler la durée d'appui (plus ou moins longue ou courte) sur le clavier numérique. Votre répondeur réagit à des tonalités de 0,5 à 1 seconde.

Annexe

Utilisation d'adaptateurs pour la téléphonie par Internet/câble sur port analogique

Si on utilise un téléphone analogique sur le port analogique d'un adaptateur de téléphonie par Internet ou par câble, certaines fonctionnalités décrites (notamment la présentation du numéro de l'appelant) risquent de ne pas fonctionner comme cela est la norme pour un raccordement au réseau fixe. Votre Aeris 124 / 124T n'est donc pas défectueux.

Plusieurs raisons peuvent être à l'origine de la perturbation de certaines fonctionnalités :

- L'opérateur de téléphonie par Internet ou par câble ne fournit pas la fonctionnalité en question sur votre raccordement téléphonique par Internet/câble.
- L'adaptateur utilisé pour la conversion de la téléphonie par Internet/câble sur les téléphones analogiques (le plus souvent livré par l'opérateur) n'arrive pas à transférer la fonctionnalité aux téléphones raccordés ou n'est pas en conformité au plan analogique.

Si vous êtes confrontés à de tels dysfonctionnements, veuillez si possible tester l'Aeris 124 / 124T sur un raccordement au réseau analogique fixe et/ou contactez votre opérateur de téléphonie par Internet/câble à ce sujet.

Entretien

Votre téléphone est un produit répondant à de hautes exigences en matière de design et de fabrication, raison pour laquelle il convient de le traiter avec soin.

Pour nettoyer le téléphone, frottez d'abord l'appareil avec un chiffon antistatique ou une peau de chamois légèrement humide puis séchez-le avec un chiffon sec.

Élimination (protection de l'environnement)



À la fin de sa durée de vie, l'appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Apportez-le à un point de collecte pour le traitement des appareils électriques et électroniques. Le symbole figurant sur le produit, dans le mode d'emploi et/ou l'emballage indique ces conditions d'élimination.

Lorsque l'appareil est déposé dans un centre de traitement, certains de ses matériaux peuvent être recyclés. Par la réutilisation de certains éléments ou matériaux bruts des produits usagés, vous contribuez de manière essentielle à la protection de l'environnement.

Veuillez vous adresser aux autorités locales dont vous dépendez pour tout complément d'information sur les points de collecte près de chez vous.

Elimination des batteries NiMH

La loi impose la collecte spécifique des piles et batteries usagés. Ils ne peuvent être éliminés avec les ordures ménagères. Pour éliminer les batteries/accumulateurs conformez-vous aux prescriptions en vigueur localement. Amenez-les au recyclage. Les batteries/accumulateurs sont recyclés parce qu'ils peuvent contenir du nickel-cadmium (Ni-Cd), du plomb (Cd), du cadmium (Cd) ou du mercure (Hg).

Les matériaux des batteries / accumulateurs sont signalés par des symboles,

Exemple :



Garantie

Votre appareil bénéficie, à partir de sa date d'acquisition, d'une garantie conforme aux dispositions légales en vigueur dans le pays dans lequel vous l'avez acheté.

Pour pouvoir prouver la date d'acquisition de votre appareil, veuillez donc conserver précieusement votre ticket de caisse ou la carte de garantie qui aura été dûment remplie par le responsable de votre point de vente. Pendant la durée de validité de la garantie, tous les défauts de fabrication ou qui auront été constatés sur le matériel seront éliminés gratuitement.

Cette prestation de garantie prendra la forme soit d'une réparation, soit d'un échange standard de l'appareil défectueux, au choix du fournisseur.

Sont exclus de la garantie les consommables (par exemples la batterie), les défauts réduisant de manière insignifiante la valeur ou l'utilisation de l'appareil ainsi que les dommages causés par une utilisation non conforme de l'appareil, l'usure ou l'intervention d'un tiers.

Les éventuels dommages découlant de l'utilisation, de la défaillance ou d'un défaut du produit et notamment toute responsabilité pour dommages pécuniaires sont expressément exclus de la présente garantie.

Pour toute prétention à garantie, veuillez vous adresser au point de vente auprès duquel vous avez acheté votre téléphone.

Homologation et conformité

Ce téléphone analogique DECT est conforme aux exigences fondamentales de la Directive R&TTE 1999/5/CEE concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et est destiné au raccordement et au fonctionnement dans le pays dans lequel il a été commercialisé.

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site suivant: www.swissvoice.net.



La conformité du téléphone à la directive mentionnée ci-dessus est attestée par la marque CE sur le téléphone.

Benvenuti da Swissvoice

L'Aeris 124 è un telefono cordless concepito per l'allacciamento alla rete analogica. La tecnologia digitale dello standard internazionale DECT (GAP) si contraddistingue per un'ottima qualità vocale associata ad una buona protezione da possibili intercettazioni.

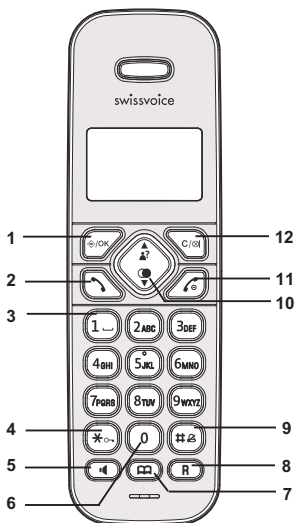
È possibile collegare fino a 5 portatili ad una stazione base ed effettuare fra questi chiamate interne gratuite.

Vi preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso per scoprire ed imparare ad utilizzare le numerose funzioni del vostro Aeris 124.

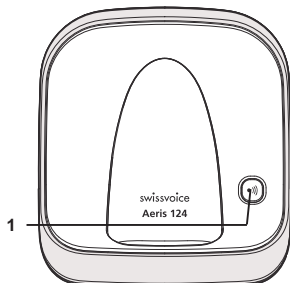
Indice

Tasti	36
Simboli sul display	37
Avvertenze sull'utilizzo degli accumulatori	38
Telefonare	40
Rispondere ad una chiamata	40
Disattivare la suoneria	40
Regolare il volume del ricevitore / del vivavoce	40
Spegnere il portatile	40
Ripetizione della selezione	41
Disattivare il microfono del portatile (Mute)	41
Blocco tastiera	41
Ricerca portatile (paging) - Localizzare un portatile smarrito	41
Rubrica	41
Elenco chiamate	42
Voicebox	43
Estendere l'Aeris 124	43
Parlare con più persone	44
Impostazioni del portatile	45
Impostazioni della stazione base	45
Reset	45
Appendice	46

Tasti Portatile



Stazione base Aeris 124



- 1 Tasto di conferma / Tasto Menu / Durante una conversazione: Tasto Intercom
- 2 Tasto conversazione
- 3 Tasto 1: Inserire uno spazio.
- 4 Tasto asterisco: Premere a lungo in standby per attivare o disattivare il blocco tastiera.
- 5 Tasto Vivavoce / altoparlante
- 6 Tasto 0: Inserire una pausa di selezione.
- 7 Tasto Rubrica
- 8 Tasto R con funzione flash
- 9 Tasto cancelletto / Premere a lungo in standby per attivare o disattivare la suoneria.
- 10 Tasti navigazione
 ▲ : Aprire l'elenco delle chiamate / Aumentare il volume d'ascolto durante una conversazione / Scorrere una lista/un menu verso l'alto.
 ▼ : Aprire la lista di Ripetizione della selezione / Diminuire il volume d'ascolto durante una conversazione / Scorrere una lista/un menu verso il basso.
- 11 Tasto termina chiamata / Tasto di ritorno / Premere a lungo per spegnere il portatile. Se il portatile è spento basta premere il tasto brevemente per riaccenderlo.
- 12 Cancellare caratteri / In un sottomenu: Tasto di ritorno / In un menu: Premere a lungo per tornare in standby / In standby: Tasto Intercom / Durante una conversazione: Disattivare il microfono del portatile

Stazione base Aeris 124

- 1 Tasto ricerca portatile (paging)

Simboli sul display

-  Scorrere una lista/un menu verso l'alto/verso il basso.
-  Il simbolo è visualizzato costantemente quando si è collegati alla stazione base. Lampeggia quando il portatile si trova fuori portata o non è annunciato alla stazione base.
-  Chiamata interna in corso. Lampeggia all'arrivo di una chiamata interna.
-  Chiamata in corso.
-  Vivavoce/altoparlante attivato.
-  Suoneria disattivata.
-  Allarme attivato.
-  Tastiera bloccata.
-  Indica la ricezione di nuovi messaggi sulla segreteria in rete.
-  Livello di carico degli accumulatori = 100%.
-  Accumulatori scarichi.

Portata / Luogo di installazione

Per ottenere una portata ottimale, raccomandiamo di collocare la stazione base in una posizione centrale rispetto al suo raggio di azione. Evitare di collocare l'apparecchio all'interno di nicchie, zone incassate o dietro porte di acciaio.

La portata massima tra la stazione base e il portatile è di circa 300 metri. In generale, la portata all'interno degli edifici è inferiore rispetto a quella all'aperto. Un piccolo movimento consente di uscire dalla zona d'ombra e ripristinare la consueta qualità di trasmissione.

In caso di superamento della portata, il collegamento viene interrotto se non si ritorna nel raggio di azione entro 10 secondi.

Avvertenze sull'utilizzo degli accumulatori

Utilizzare esclusivamente gli accumulatori in dotazione (2 x NiMH, AAA, 1.2 V 500 mAh) e l'adattatore di rete originale (6 V DC, 300 mA).

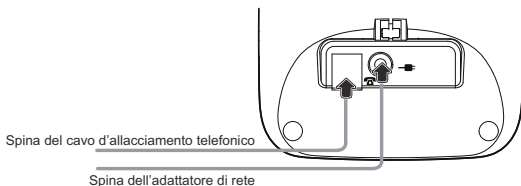
I tempi di autonomia indicati per il portatile (100 ore in standby / 10 ore di conversazione) nonché i rispettivi tempi di ricarica sono validi soltanto con la capacità minima degli accumulatori (1.2 V / 500 mAh).

Il processo di ricarica viene gestito elettronicamente per consentire una ricarica ottimale e sicura degli accumulatori, indipendentemente dal livello di carica. La capacità totale viene raggiunta soltanto dopo alcuni cicli di carica.

Avvertenza:

L'uso di altri tipi di accumulatori o di batterie non ricaricabili / batterie primarie può essere pericoloso e inoltre compromettere il funzionamento dell'apparecchio o danneggiarlo. Non mettere in cortocircuito gli accumulatori (pericolo). In particolare evitare cortocircuiti provocati inavvertitamente, ad es. da un mazzo di chiavi, piastre di metallo o simili, durante lo stoccaggio o il trasporto e fare attenzione a non far entrare in contatto gli accumulatori con sostanze grasse. A tal fine, conservare gli accumulatori in imballaggi isolanti quando vengono tolti dal portatile. Inoltre evitare che i contatti entrino in contatto con parti grasse. Durante la ricarica gli accumulatori si riscaldano; si tratta di un fenomeno normale e non pericoloso.

Collegare il telefono



- Per mettere in funzione il telefono è necessario inserire il cavo di allacciamento telefonico e quello dell'adattatore di rete.
- Inserire gli accumulatori rispettando la polarità.
- Per caricare gli accumulatori, inserire il portatile nella stazione base. Sul portatile il simbolo lampeggiante dell'accumulatore indica che la ricarica è in corso. Il tempo di carica degli accumulatori è di circa 14 ore (prima carica).

Impostare la lingua

Alla consegna dell'apparecchio la lingua è impostata:

- su tedesco in Svizzera.
- su francese in Francia.
- su polacco in Polonia.

La lingua può essere impostata nel menu seguente:

MT-Einstel.-> Sprache / Régl. comb -> Langue / Ustaw.Sluch. -> Język

Impostare la data/l'ora

- Premere **[OK]** selezionare Imposta Port e premere **OK**.
- Selezionare Data e Ora e premere **OK**.
- Scorrere l'elenco delle impostazioni con i **tasti navigazione**.
- Impostare il formato desiderato per la visualizzazione dell'ora e della data. Premere **OK**.
- Inserire l'ora e la data e premere **OK**.
- Premere il **tasto Termina chiamata** per tornare in standby.

Telefonare

- Digitare il numero di telefono desiderato con i tasti numerici.
- Premere il **tasto conversazione** oppure il tasto .

Terminare la conversazione

- Premere il **tasto termina chiamata**.

Rispondere ad una chiamata

- Le chiamate vengono segnalate acusticamente sul portatile.
- Premere il **tasto conversazione** oppure il tasto  per rispondere alla chiamata.

Terminare la conversazione

- Premere il **tasto termina chiamata**.

Avvertenza: Se la capacità dell'accumulatore è pressoché esaurita o se la distanza dalla stazione base è già troppo grande non è possibile stabilire la connessione.

Disattivare la suoneria

Quando viene segnalata una chiamata, premere il tasto  per ca. 3 secondi in modalità standby: La suoneria viene disattivata. Per riattivarla, premere nuovamente il tasto  per ca. 3 secondi.

Quando si sente la suoneria (chiamata in entrata), premere il tasto  per disattivare la suoneria per questa chiamata.

Regolare il volume del ricevitore / del vivavoce

Il volume del ricevitore e quello del vivavoce può essere regolato su 5 livelli durante la conversazione.

Impostare il volume desiderato utilizzando i **tasti navigazione**.

Spegnere il portatile

- Tenere premuto il **tasto termina chiamata** (ca. 3 secondi) per spegnere il portatile.
- Premere brevemente il **tasto termina chiamata** per riaccendere il portatile.

Ripetizione della selezione

L'elenco di ripetizione può contenere 5 voci.

- Premere il **tasto navigazione** , selezionare la voce desiderata.
- Premere il **tasto conversazione**.

Modificare l'elenco di ripetizione della selezione

- Aprire l'elenco di ripetizione, premendo il softkey sinistro.
- Vi sono le seguenti possibilità:
 - **Agg a Rubr** – Aggiungere la voce alla rubrica
 - **Elimina** – Cancellare la voce selezionata
 - **Elim. Tutti** – Cancellare l'elenco intero

Disattivare il microfono del portatile (Mute)

Quando si desidera che l'interlocutore non senta, è possibile disattivare temporaneamente il microfono del portatile. Premere il tasto .

Per riattivarlo premere nuovamente il tasto .

Blocco tastiera

Attivare il blocco tastiera

- Premere il **tasto asterisco** per circa 3 secondi.

Disattivare il blocco tastiera

- Premere nuovamente il **tasto asterisco** per circa 3 secondi..

Ricerca portatile (paging) - Localizzare un portatile smarrito

Quando si preme il **tasto ricerca portatile (paging)**, tutti i portatili raggiungibili iniziano a squillare per un breve periodo. Per disattivare il segnale acustico premere il **tasto termina chiamata** sul portatile oppure il **tasto ricerca portatile** sulla stazione base.

Rubrica

È possibile memorizzare i numeri di telefono usati frequentemente insieme ai rispettivi nomi. A questo scopo il portatile offre una rubrica di 20 numeri di telefono (di max. 20 cifre ciascuno) e nomi (di max. 12 caratteri ciascuno).

È possibile raggruppare i numeri in gruppi con suonerie diverse.

Cifre / Lettere

Su ogni tasto numerico si trovano diverse lettere. Le voci della rubrica sono classificate in ordine alfabetico.

Cifra  premuta a lungo: inserire una pausa di selezione fra due cifre, "P" appare sul display.

Aggiungere una nuova voce alla rubrica

- Premere .
- Selezionare **Rubrica** e premere **OK**.
- Premere il softkey sinistro, selezionare **Aggiungi** e premere **OK**.
- Inserire il nome e il numero desiderato e la melodia desiderata.
- Premere **OK** per salvare la voce.

Modificare la rubrica

- Premere .
- Premere il softkey sinistro. Vi sono le seguenti possibilità:
 - **Aggiungi** – Come descritto sopra
 - **Visualizza** – Visualizzare il numero e la melodia della voce selezionata
 - **Modifica** – Modificare il contenuto della voce
 - **Elimina** – Cancellare la voce selezionata
 - **Elim. Tutti** – Cancellare la rubrica intera
 - **Stato Rubr** – Visualizzare il numero di voci a disposizione in memoria.

Elenco chiamate

I numeri delle chiamate in entrata vengono visualizzati sul display del portatile. L'elenco può contenere fino a 10 numeri di telefono. Le nuove chiamate vengono segnalate sul display con **Chiamate**.

Questa funzione può essere usata unicamente se il numero di telefono del chiamante viene trasmesso. Informarsi presso il proprio gestore di rete sulla disponibilità di questo servizio.

Selezionare un numero dall'elenco chiamate

- Premere , selezionare **Lista Chiam.**
- Selezionare la voce desiderata.
- Premere il **tasto conversazione** per comporre il numero di telefono. Oppure premere il softkey sinistro e selezionare una funzione di modifica dalla lista.

Se il chiamante ha soppresso il proprio numero di telefono sul display appare soltanto l'indicazione Chiamata.

Modificare l'elenco chiamate

- Aprire l'elenco chiamate. Premere il softkey sinistro.
- Vi sono le seguenti possibilità:
 - **Agg a Rubr** – Aggiungere la voce alla rubrica
 - **Elimina** – Cancellare la voce selezionata
 - **Elim. Tutti** – Cancellare l'elenco intero

Voicebox

Si ha la possibilità di deviare le chiamate in entrata direttamente sulla segreteria telefonica di rete (Voicebox) offerta da parte del gestore di rete. Questa funzione deve essere impostata presso il gestore di rete. I nuovi messaggi in segreteria vengono visualizzati sul display del portatile con  (funzione dipendente dal gestore di rete).

Estendere l'Aeris 124

Il portatile fornito è già annunciato alla stazione base. In modalità standby si vede sul display il numero di telefono interno del relativo portatile.

Sulla stazione base si possono utilizzare fino a 5 portatili.

Se si annuncia il portatile Aeris 124 ad una stazione base "estranea" oppure se si annuncia un portatile "estraneo" alla stazione base Aeris 124 (GAP), alcune funzioni potrebbero non essere utilizzabili oppure esserlo solo limitatamente.

Annunciare un nuovo portatile

I nuovi portatili devono essere innanzitutto annunciati alla stazione base.

- Prima dell'annuncio di nuovi portatili, premere il tasto  sulla stazione base per ca. 5 secondi, dopo lasciare il tasto.
- Premere , selezionare **Registra** e premere **OK**.
- Selezionare la stazione base. Premere **OK**. Il portatile cerca la base selezionata (indicazione lampeggiante sul display).
- Quando la base è stata trovata, venite invitati di introdurre il codice PIN (0000 alla consegna). Premere **OK**.
- Se la procedura è andata a buon fine, si sente un tono di conferma.

Parlare con più persone

Il presente telefono offre la possibilità di chiamare un interlocutore interno durante una chiamata esterna (consultazione), di parlare con due interlocutori a turno (spola) oppure di parlare con entrambi contemporaneamente (conferenza a tre), senza aver bisogno di un secondo collegamento telefonico apposito.

Conversazione interna / Chiamata interna

- Premere .
- Selezionare l'interlocutore interno desiderato e premere **OK**.

Se si riceve una chiamata esterna mentre si sta telefonando con l'interlocutore interno, si udirà un segnale acustico. Premendo il **tasto termina chiamata** si interromperà la conversazione interna. Premendo il **tasto conversazione** ci si collegherà al chiamante esterno.

Trasferimento di una chiamata esterna

Si è ricevuta una chiamata esterna e la si vuole trasferire ad un altro portatile interno. Si sta effettuando una chiamata esterna:

- Premere . Selezionare l'interlocutore interno desiderato e premere **OK**.
- Premere il **tasto termina chiamata** e trasferire la chiamata all'interlocutore interno.

Conferenza

Si sta effettuando una chiamata esterna:

- Premere , digitare il numero del portatile desiderato.
- Premere il **tasto asterisco** per ca. 3 secondi quando l'interlocutore interno risponde. Tutti gli interlocutori vengono riuniti in una conferenza.
- Premendo il **tasto termina chiamata** ciascun interlocutore può uscire dalla conferenza e terminare la conversazione in corso.

Impostazioni del portatile

- Premere , selezionare **Imposta Port** e premere **OK**.
- Vi sono le seguenti possibilità:
 - **Sveglia** - Se l'allarme è attivato viene indicato in modalità standby con il simbolo . L'allarme suona per 30 secondi, è possibile interromperlo immediatamente premendo qualsiasi tasto. Il volume corrisponde al volume della suoneria.
 - **Suon Portat** - Per impostare la melodia e il volume della suoneria del portatile.
 - **Imposta Toni** - Per attivare/disattivare i seguenti toni:
 - Tono Tasti - Ogni volta che si preme un tasto, si sente un segnale acustico
 - Tono batt - Batterie scariche. Per caricarle inserire il portatile nella stazione base.
 - Fuoriportata - Quando si esce dal raggio di portata, si sente un segnale acustico.
 - **Lingua** - Per selezionare la lingua del display.
 - **Nome Portat** - Se vengono utilizzati più portatili e per meglio distinguere i portatili è possibile assegnare un nome a ciascun apparecchio.
 - **Display** - Selezionare l'ora oppure il nome del portatile per l'indicazione di standby.
 - **Risposta Aut** - È sufficiente estrarre dalla base il portatile per rispondere ad una chiamata.
 - **Data & Ora** - Per impostare la data e l'ora.

Impostazioni della stazione base

Il codice PIN alla consegna è 0000.

- Premere , selezionare **Imposta Base** e premere **OK**.
- Vi sono le seguenti possibilità:
 - **Canc Portat** - Selezionare il portatile da scollegare.
 - **Modo Selez** - Selezione a toni: la classica procedura di selezione per i collegamenti analogici. Selezione ad impulsi: potrebbe essere necessaria per il collegamento a vecchi centralini telefonici. Si prega di leggere la documentazione.
 - **Flash** - Per impostare il segnale flash. Selezionare breve, medio o lungo.
 - **Cambia PIN** - Permette di modificare il codice PIN (0000 alla consegna).

Reset

- Premere , selezionare **Reset** e premere **OK**.
- Digitare il codice PIN (0000 alla consegna).
- Confermare due volte di seguito per ripristinare le impostazioni iniziali della stazione base (regolazioni di fabbrica).

Appendice

Collegamento alla porta analogica di adattatori di telefonia via internet/cavo

In caso di collegamento di un telefono analogico attraverso la porta analogica di un adattatore di telefonia via internet/cavo può accadere che non tutte le funzioni (in particolare la visualizzazione del numero telefonico) funzionino come in caso di collegamento alla rete fissa analogica. Non si tratta di un difetto dell'Aeris 124.

Diversi possono essere i motivi del "mancato funzionamento" di determinate funzioni:

- Una determinata funzione non viene messa a disposizione dal provider di telefonia via internet/cavo per la vostra connessione di telefonia via internet/cavo.
- L'adattatore utilizzato per la trasformazione del segnale da telefonia via internet/cavo a telefoni analogici (di solito fornito dal provider) non è in grado di trasferire le funzioni ai telefoni collegati, oppure le trasferisce in modo non conforme alla telefonia analogica.

In questi casi di mancato funzionamento cercare di collegare l'Aeris 124 alla rete fissa analogica per provarlo e/o contattare il proprio provider di telefonia via internet/cavo.

Cura

Il vostro telefono è un prodotto che rispetta elevati criteri di design e funzionalità. Pertanto deve essere trattato con cura.

Per pulire il telefono, spolverarlo con un panno antistatico oppure con un panno di pelle leggermente inumidito e poi con un panno asciutto.

Avvertenze per lo smaltimento (Salvaguardia dell'ambiente)



Alla fine del ciclo di vita, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Portarlo ad un centro di raccolta specializzato nello smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici. Ciò è indicato dal simbolo sul prodotto, nelle istruzioni per l'uso e/o sull'imballaggio.

Alcuni dei materiali di questo prodotto possono essere riciclati se il prodotto viene portato ad un centro di raccolta specializzato. Con il riciclaggio di alcune parti o materie prime dei prodotti usati si apporta un importante contributo alla salvaguardia dell'ambiente.

Rivolgersi alle proprie autorità locali per ottenere maggiori informazioni sui centri di raccolta presenti nelle vostre vicinanze.

Smaltimento di batterie ed accumulatori

Per tutte le batterie e gli accumulatori scarichi vige l'obbligo di restituzione per legge; questi non possono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Si prega di smaltire batterie/ accumulatori nel rispetto delle norme delle autorità. Portarli ai centri di riciclaggio. Batterie/accumulatori vengono riciclati poiché possono contenere ad es. nickel – cadmio (Ni - Cd), piombo (Pb), cadmio (Cd) o mercurio (Hg).

Su batterie e accumulatori sono indicati i rispettivi simboli e le sostanze contenute, ad es.:



Garanzia

Il vostro apparecchio è coperto da garanzia a partire dalla data d'acquisto, nei limiti delle disposizioni legali vigenti nel paese in cui è stato acquistato l'apparecchio.

Quale dimostrazione della data d'acquisto vi preghiamo di conservare la prova d'acquisto oppure il foglio di garanzia dovutamente compilato da parte del venditore. Nel periodo di garanzia, vengono eliminati gratuitamente tutti i guasti che derivano da difetti di materiale o di fabbricazione. La prestazione di garanzia avviene tramite riparazione o sostituzione dell'apparecchio guasto, su decisione del fornitore.

Non sono coperti dalla garanzia il materiale di consumo (ad esempio l'accumulatore), difetti che riducono in modo irrilevante il valore o l'uso dell'apparecchio, nonché guasti che derivano da uso improprio, usura o interventi effettuati da terzi. Sono esclusi da questa garanzia eventuali danni conseguenti dovuti all'uso dell'apparecchio, guasto o difetto del prodotto, in particolare viene esclusa ogni responsabilità per danni patrimoniali. In caso di guasto coperto da garanzia vi preghiamo di rivolgervi al punto vendita presso il quale avete acquistato il telefono.

Omologazione e conformità

Questo apparecchio telefonico analogico DECT è conforme ai requisiti fondamentali della Direttiva R&TTE 1999/5/EG riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione ed è previsto per il collegamento e il funzionamento nel paese dove è stato commercializzato.

La dichiarazione di conformità può essere consultata al sito www.swissvoice.net.



La conformità con la direttiva sopra menzionata è confermata dal marchio CE sull'apparecchio.

Welcome to Swissvoice

The Aeris 124 is a cordless telephone designed for connection to an analog telephone network. International DECT (GAP)-standard digital technology offers excellent voice quality.

You can register up to 5 handsets to your base and make internal calls free of charge.

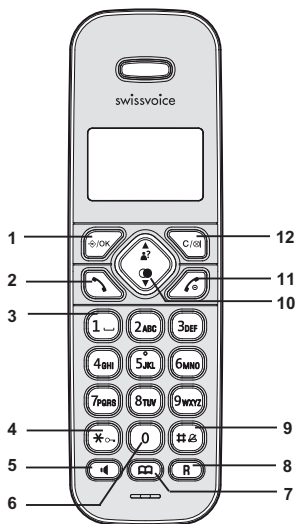
Please read these operating instructions carefully to familiarise yourself with and take full advantage of the benefits of your new Aeris 124.

Contents

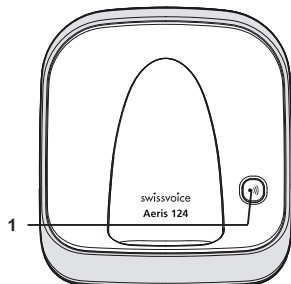
Keys	50
Display symbols	51
Battery advice	52
Telephoning	54
Accepting a call	54
Turn off the ringer	54
Set speaker/loudspeaker volume	54
Switch handset off	54
Redial	55
Mute the handset microphone	55
Keypad lock	55
Paging – Locate mislaid handsets	55
Phonebook	55
Call list	56
Voicebox (network answering machine)	57
Extending the Aeris 124	57
Telephoning with several call partners	58
Handset settings	59
Base station settings	59
Reset	59
Appendix	60

Keys

Handset keys



Base station Aeris 124



- Confirmation key / Menu key / During conversation: Internal call
- Talk key
- Key 1
Insert a space
- Star key / In standby: Long press to activate/deactivate the keypad lock.
- Handsfree / loudspeaker key
- Key 0
Insert a dialing pause
- Open phonebook
- Key R with flash function
- Hash key / In standby: Long press to switch handset ringer on/off.
- Navigation keys
▲ : Open call list / Increase volume during conversation / Scroll up in a list or menu.
▼ : Open redial list / Decrease volume during conversation / Scroll down in a list or menu.
- End call key / Back key / Press and hold down to switch the handset off. Press briefly to reactivate the handset.
- Delete characters / Back in a submenu / Long press in standby: back to idle / In idle mode: Internal call.
In conversation: Mute handset microphone.

Base station Aeris 124:

- Paging key

Display symbols

-  Scroll up/down in a list or menu.
-  Symbol is displayed when the handset is within range of the base station. Flashes when the handset is out of range or not registered to the base.
-  Internal call in progress. Flashes for incoming internal calls.
-  Call in progress.
-  Handsfree/loudspeaker activated.
-  Ringer switched off.
-  Alarm set.
-  Keypad locked.
-  You have new messages in your voicebox (network answering machine).
-  Batteries fully charged.
-  Batteries empty.

Range / Location

To obtain the best possible range, we recommend positioning the telephone in a location central to your sphere of activity. Avoid positioning the telephone in niches, recesses and behind steel doors.

The maximum range between base station and handset is approximately 300 meters outdoors. Depending on the surrounding conditions as well as spatial and structural factors, the range may be smaller. Silent zones can occur due to the digital transmission in the frequency range used – even within the range, depending on the structural environment. In this case the transmission quality may be reduced through the increased incidence of short breaks in transmission. Normal call quality can be restored if you move slightly out of the silent zone. If the range is exceeded, the call will be disconnected unless you move back into range within ten seconds.

Battery advice

Use only the original batteries (2 x NiMH, AAA, 1.2 V 500mAh) as well as the original power supply (6 V DC / 300 mA) for Aeris 124.

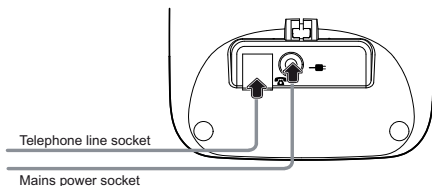
The handset operating times (standby 100 hours/active 10 hours) and charging times apply only if the battery is charged to the defined minimum capacity (1.2 V / 500 mAh). Charging is electronically controlled to ensure optimal charging and care of batteries in different charge states. Full capacity is achieved only after several charging cycles.

Note:

Using other rechargeable batteries or non-rechargeable batteries/primary cells can be dangerous and cause malfunctions or damage to the telephone. Do not short-circuit the batteries (danger). In particular, avoid inadvertent short-circuits during storage and transport e.g. bunch of keys, metal panels or similar objects, and make sure the batteries do not come into contact with greasy materials. When not in the handset, therefore, batteries should be stored only in insulating packaging. Ensure also that the contacts do not touch greasy parts.

Rechargeable batteries can become warm while recharging. This is a normal occurrence and is not dangerous.

Connecting the phone



- Before you can start using your telephone you must plug in the telephone connector cable and the mains cable.
- Insert the batteries in the battery compartment. Make sure the polarity is correct.
- To charge the batteries, insert the handset in the base station. The animated battery symbol on the handset signals the charging procedure. The batteries will take around 14 hours to fully charge (initial charge).

Set language

Default setting on delivery:

- German in Switzerland
- French in France
- Polish in Poland

The language of the display texts can be changed in the menu

HS Settings -> Language / MT-Einstel.-> Sprache / Régl. comb -> Langue / Ustaw.Sluch. -> Język

Set date and time

- Press **⏏/OK**, select HS Settings and press **OK**.
- Select Date & Time and press **OK**.
- Scroll through the list using the **navigation keys**.
- Select date and time format. Press **OK**.
- Enter date and time and press **OK**.
- Press the **End call key** to return to standby mode.

Telephoning

- Dial the desired number using the keypad.
- Press the **Talk key** or key .

End the call

- Press the **End call key**.

Accepting a call

- Incoming calls are signalled by a ring tone on the handset.
- Press the **Talk key** or key  and conduct your conversation.

End the call

- Press the **End call key**.

Please note: Calls cannot be made if the battery is almost discharged or the handset is out of range of the base station.

Turn off the ringer

Press key  for approx. 3 seconds in standby mode: the ringer is switched off. To turn the ringer on, press again key  for approx. 3 seconds.

When a call is signalled (you hear the ringtone), press key . The ringer is turned off for this call.

Set speaker/loudspeaker volume

You can adjust the speaker/loudspeaker volume during a conversation (5 levels available).

Select the desired volume using the **Navigation keys**.

Switch handset off

- Press and hold the **End call key** (approx. 3 sec).
- Press and hold again the **End call key** to reactivate the handset.

Redial

The Redial list contains up to 5 entries.

- Press the navigation key  and select the desired entry.
- Press the **Talk key**.

Edit redial list

- Open the Redial list, press left softkey.
- Select a function from the list:
 - **Add to PB** – Add number to the phonebook.
 - **Delete** – Delete the entry.
 - **Delete All** – Delete the entire redial list.

Mute the handset microphone

You can temporarily mute the handset microphone to talk to someone else in the room without the caller hearing. Press key .

To reactivate the microphone, press key  again.

Keypad lock

Activate keypad lock

- Press the **Star key** approx. 3 sec.

Deactivate keypad lock

- Press again the **Star key** approx. 3 sec.

Paging – Locate mislaid handsets

All registered handsets ring for a short time, when the **Paging key** on the base is pressed. To stop the ring press the **End call key** on the handset or the **Paging key** on the base.

Phonebook

You can store up to 20 names and numbers in the phonebook on each handset.

Names can be up to 12 letters long and numbers up to 20 digits.

You can combine different numbers in groups with the same ringer melody.

Digits / Characters

Different characters are printed on each key. The entries in the phonebook are sorted alphabetically.

Press and hold key  to insert a pause inside a phone number. „P“ appears on the display.

Add new entries in the phonebook

- Press .
- Select **Phonebook** and press **OK** to confirm.
- Press left softkey. Select **Add** and press **OK** to confirm.
- Enter the desired name, number and ring melody.
- Press **OK** to confirm.

Edit phonebook

- Press .
- Press left softkey. Select a function from the list:
 - **Add** – as described above.
 - **View** – View number and melody of the selected entry.
 - **Edit** – Select the desired entry and edit it.
 - **Delete** - Delete entry.
 - **Delete All** – Delete the entire phonebook.
 - **PB Status** – View the number of free space.

Call list

The caller's number is displayed on the handset. The call list can contain up to 10 entries. New calls are displayed by **New Calls**.

To use this function, the caller's number must be transmitted (CLIP). Contact your network operator for further information.

Call a number from the call lists

- Press . Select **Call list**.
- Select the desired entry from the list.
- Press the **Talk key**, the number is dialled or press left softkey and select an edit function from the list.

If the caller's number is suppressed, only Call is displayed.

Edit call list

- Open the call list, press the softkey under **More**.
- Select a function from the list:
 - Add to PB – Add number to the phonebook.
 - Delete – Delete entry from the call list.
 - Delete All – Delete the entire call list.

Voicebox (network answering machine)

You can forward the incoming calls to your operator's network answering machine (Voicebox).

This function must be enabled by your network operator. New Voicebox messages are signalled on your handset display by  (dependent on network operator).

Extending the Aeris 124

The delivered handset is already registered on to base station. In standby the internal number of the handset is displayed.

You can register up to 5 handsets to your base station.

If you register your Aeris 124 handset with a "third party" base station or a "third party" handset on your Aeris 124 base station (GAP), you may not be able to use some functions or only to a limited extent.

Register new handsets

Accessory handsets must be registered to the base station.

- Press  on the base station approx. 5 seconds before declaration, then release the key.
- Press , select Registration and press **OK**.
- Select the desired base station. Press **OK**. The handset seeks the base station you have entered (flashing display).
- Once the base station has been found, you are requested to enter the system PIN (0000 on delivery). Press **OK**.
- If the registration is successful you will hear a confirmation signal.

Telephoning with several call partners

During a call you can make a second internal call (enquiry call), switch between call partners (brokering) or simultaneously converse (3-way conference call) without the need for two telephone lines.

Internal conversation / Internal call

- Press **C/OK**.
- Select the desired internal party and press **OK**.

If you receive an external call while you are on the phone to an internal call partner, you will hear an incoming call alert. End the internal call by pressing the **End call key**. Press the **Talk key**. You are connected to the external party.

Call transfer to another handset

You are conducting an external call and you want to transfer it to another handset.

- Press **⇨/OK**. Select the desired internal party and press **OK**.
- Press the **End call key** to transfer the call to the other handset.

Conference

You are conducting an external call.

- Press **⇨/OK**, select the desired internal party.
- Press the **Star key** approx. 3 sec. when the internal party responds. The three call partners are connected.
- Any teleconference partner can press the **End call key** to leave the conference and end the call.

Handset settings

- Press , select **HS Settings** and press **OK**.
- Select a function from the following list:
 - **Alarm** – The activated alarm is displayed in standby mode by . The alarm sounds for 30 seconds or can be deactivated immediately by pressing any key. The volume is the same as for the ringtone.
 - **Ring Setup** – Select the desired ringer melody for internal and external calls.
 - **Tone Setup** – Activate or deactivate the following options:
 - Key Tone – Every time a key is pressed, a brief beep is heard.
 - Battery Tone – The batteries are almost empty. Insert the handset in the base station for charging.
 - Out of Range – A warning beep is sounded if you exceed the maximum range.
 - **Language** – Choose the language for the display texts.
 - **Rename HS** – To better distinguish between handsets, you can give each handset a name.
 - **HS display** – Select time or handset name for idle mode display.
 - **Auto Answer** – Just pick up the handset from the base to answer a call (without pressing any key).
 - **Date & Time** – Set the desired date and time format and enter date and time.

Base station settings

The system PIN on delivery is 0000.

- Press , select **BS Settings** and press **OK**.
- Select a function from the following list:
 - **Delete HS** – Select the handset you want to deregister.
 - **Dial Mode** – Tone: Normal dialling procedure on analog lines. Pulse: May be required for connecting older telephone systems. Please refer to the relevant documentation.
 - **Flash Time** – Select short, medium or long.
 - **Change PIN** – You can modify the PIN code (0000 on delivery).

Reset

- Press , select **Default** and press **OK**.
- Enter the PIN code (0000 on delivery).
- Confirm twice to reset your phone.

Appendix

Using Internet/cable telephone adapters on an analog port

When using an analog telephone on the analog connection of an Internet or cable telephone adapter, not all the described features (in particular calling line display) may function in the same way as with a standard analog telephone line. This does not cause the Aeris 124 to malfunction.

Several factors can cause a failure of specific features to function:

- The Internet/cable telephony provider may not provide the function on its Internet/cable telephony connection.
- The adapter used to convert Internet/cable telephony to analog telephony (usually supplied by the provider) may not forward the functions to connected telephones or may forward them in a non-analog format.

If this happens, please check the Aeris 124 on an analog fixed line and/or contact your Internet/cable telephony provider.

Care

Your telephone is a sophisticated product in terms of design and construction, and should therefore be handled with care.

To clean the telephone, wipe first with an antistatic cloth or a damp, soft leather cloth and then dry using a dry cloth.

Recycling (environmental protection)



At the end of the product's life cycle, the telephone must not be disposed of in normal domestic waste. Please take it to a collection point for processing electrical and electronic equipment: see symbol on the product, in the user manual and/or packaging.

Some materials used in this product can be recycled if you take it to a recycling depot. By recycling parts or raw materials from used products you will be making an important contribution to environmental protection. Please contact your local authority if you require information about collection points in your neighbourhood.

Disposing of the rechargeable battery

By law, all used batteries and accumulators must be recycled and not disposed of in domestic waste. Please dispose of them according to the official regulations. Take them to a recycling depot. The batteries/accumulators will be recycled since they may, for example, contain nickel cadmium (Ni - Cd), lead (Pb), cadmium (Cd) or mercury (Hg). The batteries and accumulators are labelled with symbols and information on their contents,

e.g.:



Warranty conditions

Your telephone is subject to a guarantee from the date of purchase in accordance with the legal provisions of the country in which the telephone was purchased. As evidence of the date of purchase, please keep the receipt or the warranty card completed by the retailer. All defects attributable to material and manufacturing faults will be corrected free of charge within the warranty period, either by repairing or replacing the defective equipment.

The warranty does not cover expendable materials (battery cells), defects which affect the value or use of the equipment only insignificantly, and damage caused by incorrect use, ordinary wear and tear, or manipulation by third parties.

This warranty does not cover consequential damage caused by the use, failure or defectiveness of the product. In particular, no liability whatsoever is accepted for damage to property and pecuniary loss.

To claim under this warranty, please contact the retailer where you purchased your telephone.

Approval and conformity

This analog telephone DECT complies with the basic requirements contained in the R&TTE Directive 1999/5/EC on radio equipment and telecommunications terminal equipment and is suitable for connection and operation in the member state indicated on the base station and/or packaging.

The declaration of conformity may be viewed at: www.swissvoice.net.



The CE symbol confirms the conformity of the telephone with the above directive.

Szanowny Użytkowniku, Szanowna Użytkowniczko telefonu Swissvoice

Urządzenie Aeris 124 jest bezprzewodowym telefonem przeznaczonym do współpracy z analogową siecią telefoniczną.

Międzynarodowy standard cyfrowej technologii DECT (GAP) oferuje wysoką jakość technologii, w połączeniu z dobrą jakością dźwięku.

Do bazy aparatu można zalogować do 5 słuchawek, co umożliwia bezpłatny wewnętrzny kontakt pomiędzy nimi.

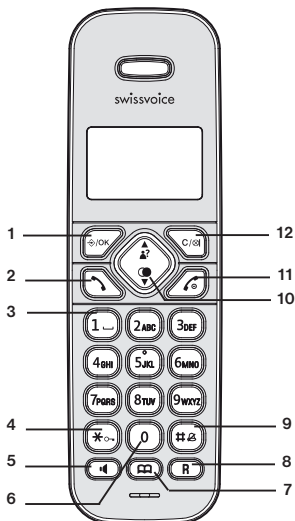
Proszę uważnie zapoznać się z Instrukcją obsługi przed rozpoczęciem użytkowania, by móc w pełni skorzystać z poszczególnych funkcji aparatu Aeris 124.

Spis treści

Przyciski	64
Wyświetlane symbole	65
Zasady korzystania z akumulatorów	66
Nawiązywanie połączenia	68
Odbieranie rozmowy	68
Wyłączenie dzwonka	68
Regulacja poziomu głośności rozmowy i systemu głośnomówiącego	68
Wyłączanie i włączanie słuchawki	68
Lista ponownego wybierania	69
Wyłączanie mikrofonu w słuchawce	69
Blokada klawiatury	69
Przywołanie – odnajdywanie zagubionej słuchawki	69
Książka telefoniczna	69
Lista połączeń	70
Poczta głosowa	71
Rozbudowa zestawu Aeris 124	71
Jednoczesne prowadzenie dwóch rozmów	72
Ustawienia słuchawki	72
Ustawienia stacji bazowej	73
Reset	73
Informacje dodatkowe	74

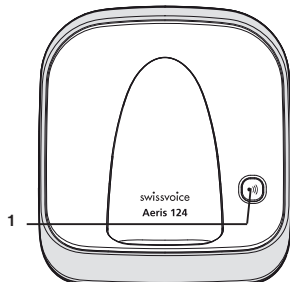
Przyciski

Przyciski słuchawki



- 1 Przycisk potwierdzenia OK / Menu / podczas rozmowy: wywołanie wewnętrzne
 2. Przycisk rozpoczęcia lub odbioru połączenia
 3. Przycisk 1: wstawia odstęp
 4. Gwiazdka – wprowadza gwiazdkę / w stanie czuwania dłuższe przyciśnięcie włącza i wyłącza blokadę klawiatury
 5. przełączanie na system głośnomówiący
 6. Przycisk 0 – wstawia pauzę podczas wybierania
 7. Otwiera książkę telefoniczną
 8. Przycisk R z funkcją flash
 9. Krzyżyk (hash) w stanie czuwania: dłuższe przyciśnięcie włącza i wyłącza dźwięk dzwonka
 10. Przyciski nawigacyjne:
 - ▲ : Otwiera listę połączeń / zwiększa poziom głośności podczas rozmowy / przewijanie w górę listy lub menu
 - ▼ : Otwiera listę ponownego wyboru / zmniejsza poziom głośności podczas rozmowy / Przewijanie w dół listy lub menu
 - 11 Przycisk zakończenia rozmowy / dłuższe przytrzymanie wyłącza słuchawkę. Krótkie naciśnięcie ponownie włącza słuchawkę.
 12. Usuwanie znaków C / powrót z podmenu / dłuższe przytrzymanie w stanie czuwania: powrót do menu głównego / w menu głównym: połączenie wewnętrzne.
- Podczas rozmowy: wyłączenie mikrofonu słuchawki

Stacja bazowa Aeris 124



Stacja bazowa

- 1 Przycisk przywołania słuchawki

Wyświetlane symbole

-  Przewijanie góra / dół listy lub menu.
-  Ten symbol jest stale widoczny, jeśli słuchawka jest zalogowana do bazy i jest w jej zasięgu. Symbol miga, gdy słuchawka znajdzie się poza jej zasięgiem.
-  Aktywne połączenie wewnętrzne. Symbol miga podczas nadejścia wewnętrznego połączenia.
-  Rozmowa w trakcie.
-  Aktywny system głośnomówiący.
-  Wyłączony dzwonek.
-  Włączony alarm.
-  Włączona blokada klawiatury.
-  Nowa wiadomość na poczcie głosowej.
-  Akumulatory w pełni naładowane.
-  Akumulatory puste.

Zasięg

W celu uzyskania najlepszego zasięgu zaleca się instalację telefonu w centralnym miejscu strefy zamierzonego użytkowania. Nie należy ustawiać urządzenia we wnękach, niewielkich pomieszczeniach i za drzwiami pokrytymi blachą. Efektywny zasięg działania urządzenia wynosi maksymalnie 300 m pomiędzy przenośną słuchawką a stacją bazową. W zależności od parametrów budowlanych pomieszczeń zasięg ten może zmaleć. Zasięg w pomieszczeniach, budynkach jest znacznie mniejszy niż na otwartej przestrzeni. Ze względu na transmisję cyfrową mogą pojawić się tzw. strefy ciszy, czyli obszary, gdzie jakość transmisji ulega pogorszeniu przez krótkotrwałe, powtarzające się przerwy w trakcie rozmowy. Najprościej wyeliminować tego typu zakłócenia poprzez przemieszczenie się użytkownika wraz z telefonem o kilka kroków i opuszczenie wąskiej strefy ciszy. Jeżeli podczas rozmowy użytkownik przekroczy strefę zasięgu, połączenie zostanie przerwane w ciągu 10 sekund, o ile nie znajdzie się on ponownie w zasięgu stacji bazowej. Ponieważ telefon może zakłócać pracę sprzętu elektronicznego zaleca się ułożenie stacji bazowej (ew. słuchawki) w możliwie jak największej odległości (min. 1 m) od innych urządzeń.

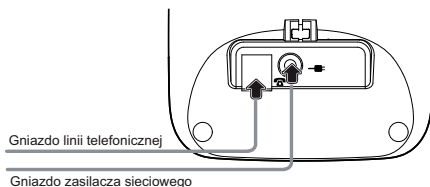
Zasady korzystania z akumulatorów

Należy stosować wyłącznie oryginalne akumulatory lub ich zamienniki o parametrach zgodnych z oryginalnymi (2 x Ni-MH, AAA 1.2 V 500 mAh), jak również oryginalny zasilacz (6 V DC, 300 mA). Czas pracy słuchawki (do 100 godz. czuwania lub do 10 godz. rozmowy) oraz ładowania są zgodne pod warunkiem, że akumulatorki są naładowane do zdefiniowanego minimum pojemności (1,2 V / 500 mAh). Proces ładowania jest kontrolowany elektronicznie, by zapewnić optymalny proces przy każdym poziomie naładowania. Akumulatory uzyskują swoją maksymalną pojemność dopiero po kilku pełnych cyklach ładowania.

Uwaga:

Użytkowanie innych ładowarek do akumulatorek lub korzystanie ze zwykłych baterii alkalicznych (nie nadających się do ładowania) może być niebezpieczne i doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i utraty gwarancji. Nie należy zwierać biegunów akumulatorek – wywołane w ten sposób krótkie spięcia mogą być niebezpieczne. W szczególności należy zwracać uwagę, by nie doprowadzać do nieumyślnego zwarcia biegunów podczas ich przechowywania i transportu, np. poprzez kontakt z kluczami, innymi metalowymi przedmiotami lub mazistymi substancjami (w tym cieczami). Wyjęte ze słuchawki akumulatorki powinny być przechowywane w odpowiednio zabezpieczającym je opakowaniu. Telefon nie działa przy pustych akumulatorek, bądź ich braku, oraz braku napięcia w sieci zasilającej. Słuchawki nie wolno ładować bez akumulatorek i pokrywy osłaniającej. Jeżeli zostały zainstalowane nowe akumulatorki, albo zostały ze słuchawki wyjęte i włożone ponownie, wskaźnik stanu naładowania może nie wskazywać poprawnie (w takim przypadku należy wykonać pełen cykl ładowania). Akumulatory mogą się nagrzewać podczas ładowania. Jest to normalny i nieszkodliwy objaw.

Podłączanie telefonu



- Zanim zaczniesz korzystać z telefonu podłącz go do sieci elektrycznej oraz do gniazdka telefonicznego, za pomocą załączonych przewodów i zasilacza.
- Umieść akumulatorki w przegródce, zwracając szczególną uwagę na polaryzację.
- Naładuj akumulatorki umieszczając słuchawkę na stacji bazowej. Ładowanie sygnalizowane jest przez migającą na wyświetlaczu słuchawki ikonę. Pierwsze ładowanie akumulatorów zajmie ok. 14 godzin i nie należy go przerywać (najlepiej wykonać je w nocy).

Wybór języka

Domyślnie ustawiony język:

- niemiecki w Szwajcarii
- francuski we Francji
- polski w Polsce

Język w jakim wyświetlane są komunikaty na wyświetlaczu może zostać zmieniony w menu:

MT-Einstel.-> Sprache / Régl. comb-> Langue / Ustaw.Słuch. -> Język

Ustawianie daty i czasu

- Naciśnij , wybierz **USTAW. SŁUCH.** i potwierdź **OK**.
- Wybierz **DATA I GODZ.** i naciśnij **OK**.
- Przewiń pozycje listy używając przycisku nawigacyjnego.
- Wybierz format daty i czasu. Naciśnij **OK**.
- Wpisz datę oraz czas i naciśnij **OK**.
- Naciśnij **przycisk zakończenia rozmowy** aby powrócić do stanu początkowego

Nawiązywanie połączenia

- Używając klawiatury numerycznej wprowadź żądany numer
- Naciśnij **przycisk rozpoczęcia połączenia** lub przycisk .

Zakończenie połączenia

- Gdy chcesz zakończyć rozmowę naciśnij przycisk zakończenia rozmowy

Odbieranie rozmowy

- Połączenia przychodzące sygnalizowane są przez dzwonek słuchawki.
- Naciśnij przycisk odbioru połączenia lub przycisk , aby odebrać połączenie i móc rozmawiać

Zakończenie połączenia

- Gdy chcesz zakończyć rozmowę naciśnij przycisk zakończenia rozmowy

Uwaga: Połączenie nie może zostać nawiązane jeśli akumulatory są wyczerpane, lub słuchawka znajduje się poza zasięgiem stacji bazowej.

Wyłączenie dzwonka

W trybie czuwania naciśnij przycisk  przez ok. 3 sekundy: dzwonek słuchawki zostanie wyłączony. Aby ponownie włączyć dzwonek słuchawki naciśnij ponownie przycisk  przez ok. 3 sekundy.

Gdy słyszysz dzwonek sygnalizujący połączenie przychodzące, naciśnij przycisk . Dzwonek właśnie przychodzącej rozmowy zostanie wyłączony.

Regulacja poziomu głośności rozmowy i systemu głośnomówiącego

Masz możliwość regulacji poziomu głośności głośnika oraz systemu głośnomówiącego podczas prowadzenia rozmowy (dostępnych jest 5 poziomów głośności).

Do zmiany poziomu głośności podczas rozmowy służy **przycisk nawigacyjny** (góra/dół).

Wyłączanie i włączanie słuchawki

- Naciśnij i przytrzymaj przycisk zakończenia rozmowy (przez około 3 sekundy). Słuchawka zostanie wyłączona
- Aby uruchomić słuchawkę ponownie naciśnij i przytrzymaj przycisk zakończenia rozmowy

Lista ponownego wybierania

Lista ponownego wybierania ma pojemność do 5 numerów.

- Naciśnij  i wybierz jeden z wybieranych wcześniej numerów, posługując się **przyciskiem nawigacyjnym** (góra/dół)
- Naciśnij **przycisk rozpoczęcia rozmowy**.

Edycja listy ponownego wybierania

- Otwórz listę ponownego wybierania, a następnie naciśnij **OK** (lewy przycisk pod wyświetlaczem).
- Wybierz funkcję z listy:
 - DO DOD. DO K. TEL.** – dodaje numer do książki telefonicznej
 - USUN** – usuwa zaznaczony numer z listy
 - USUN WSZYST.** – usuwa całą listę ponownego wybierania

Wyłączenie mikrofonu w słuchawce

Podczas rozmowy istnieje możliwość wyłączenia mikrofonu (np. gdy chcemy dyskretnie zamienić z kimś słowo w pokój). Naciśnij przycisk  (mikrofon zostanie wyłączony).

Aby włączyć mikrofon z powrotem ponownie naciśnij przycisk .

Blokada klawiatury

Aby zablokować klawiaturę:

- Naciśnij i przytrzymaj przez około 3 sekundy przycisk z gwiazdką i symbolem kluczyka

Aby odblokować klawiaturę

- Naciśnij ponownie przycisk z gwiazdką i symbolem kluczyka

Przywołanie – odnajdywanie zagubionej słuchawki

Na stacji bazowej znajduje się przycisk służący do przywoływania zalogowanych do niej słuchawek. Aby przywołać słuchawkę naciśnij **przycisk przywołania słuchawki**. Aby zakończyć przywoływanie naciśnij na słuchawce **przycisk zakończenia rozmowy** lub ponownie użyj **przycisku przywołania słuchawki**.

Książka telefoniczna

W pamięci aparatu można zapisać do 20 numerów telefonicznych dla każdej ze słuchawek. Przypisane numerom telefonicznym nazwy mogą zawierać maksymalnie do 12 znaków, a numery telefoniczne do 10 cyfr. Różne numery z książki telefonicznej można łączyć w grupy o tym samym dzwonku.

Cyfry i litery

Poszczególne znaki są nadrukowane na przyciskach, do których zostały przypisane. Wpisy w książce telefonicznej ułożone są alfabetycznie.

Naciśnij i przytrzymaj przycisk **0** aby wstawić pauzę w numer telefonu. Na wyświetlaczu pojawi się „P”.

Tworzenie nowych pozycji w książce

- Naciśnij .
- Z listy wybierz **KSIĄŻKA TEL.** i naciśnij **OK** (lewy przycisk pod wyświetlaczem).
- Ponownie naciśnij **OK**.
- Wybierz **DODAJ** i naciśnij **OK**, aby potwierdzić.
- Wpisz żadaną nazwę i numer a następnie przypisz sygnał dzwonka.
- Naciśnij **OK**, aby potwierdzić.

Edycja książki telefonicznej

- Naciśnij .
- Naciśnij **OK** (lewy przycisk pod wyświetlaczem) i wybierz funkcję z listy:
 - **DODAJ** – aby dodać nowy wpis;
 - **POKAZ** – aby zobaczyć przypisany do dzwonka numer oraz posłuchać melodii;
 - **EDYCJA** – wybierz odpowiedni wpis i edytuj go;
 - **USUN** – aby usunąć wpis;
 - **USUN WSZYST.** – aby usunąć wszystkie wpisy;
 - **STAN KS.TEL.** – aby zobaczyć stopień zapelnienia książki.

Lista połączeń

Numery osób dzwoniących wyświetlane są na wyświetlaczu słuchawki. Lista połączeń mieści do 10 pozycji. Nowe połączenia są sygnalizowane na ekranie przez **Nowe Pol.**

Do prawidłowego działania tej funkcji niezbędna jest aktywna usługa prezentacji numeru (CLIP). Aby uzyskać więcej informacji na ten temat skontaktuj się ze swoim operatorem sieci telefonicznej.

Wybieranie numerów z listy połączeń

- Naciśnij , wybierz **LISTA POL.** i naciśnij **OK** (lewy przycisk pod wyświetlaczem).
- Wybierz odpowiedni wpis z listy i naciśnij **OK** (lewy przycisk pod wyświetlaczem).
- Naciśnij **przycisk rozpoczęcia rozmowy**, aby nawiązać połączenie z wybranym numerem, lub **OK** (lewy przycisk pod wyświetlaczem) aby wybrać żadaną funkcję z listy.

Jeśli numer dzwoniącego został zastrzeżony, na ekranie pojawi się napis **POLACZENIE**.

Edycja listy połączeń

- Otwórz listę połączeń, przycisk pod Więcej
- Wybierz funkcję z listy:
 - DOD. DO K. TEL. – aby dodać wybrany numer do książki telefonicznej
 - USUN – aby usunąć numer z listy połączeń
 - USUN WSZYST. – aby usunąć całą listę połączeń

Poczta głosowa

Masz możliwość przekierowania rozmów przychodzących bezpośrednio na pocztę głosową Twojego operatora sieci. Dzięki temu podczas Twojej nieobecności osoby dzwoniące do Ciebie będą mogły pozostawić Ci wiadomość głosową.

Funkcja ta musi być aktywowana przez Twojego operatora sieci telefonicznej. Nowe wiadomości na poczcie głosowej będą sygnalizowane na wyświetlaczu ikoną  (usługa zależna od operatora).

Rozbudowa zestawu Aeris 124

Słuchawka należąca do zestawu jest fabrycznie zalogowana do stacji bazowej. W stanie czuwania numer wewnętrzny słuchawki widoczny jest na wyświetlaczu. Do stacji bazowej Aeris 124 można zalogować do 5 słuchawek.

Jeśli słuchawka telefonu Aeris 124 zostanie zalogowana do stacji bazowej innego modelu aparatu, lub słuchawka od innego modelu telefonu zostanie zalogowana do bazy Aeris 124 (GAP), to niektóre z funkcji mogą nie być dostępne lub mogą działać w ograniczonym zakresie.

Logowanie dodatkowych słuchawek

Każda dodatkowa słuchawka musi zostać zalogowana do stacji bazowej.

- Aby zalogować nową słuchawkę należy wprowadzić bazę w stan logowania. żeby to uczynić należy nacisnąć i przytrzymać przez ok. 5 sek. przycisk  na stacji bazowej telefonu.
- W słuchawce naciśnij , wybierz REJESTRACJA i naciśnij OK.
- Wybierz żądaną stację bazową. Naciśnij OK. Słuchawka wyszuka wybraną przez Ciebie stację bazową (wyświetlacz zacznie migać)
- Gdy stacja bazowa zostanie znaleziona przez słuchawkę, wprowadź kod PIN (fabrycznie: 0000), a następnie potwierdź naciskając OK
- Zalogowanie słuchawki do stacji bazowej zostanie potwierdzone sygnałem dźwiękowym

Uwaga: Aby prowadzić rozmowy wewnętrzne, do stacji bazowej muszą być zalogowane minimum dwie słuchawki.

Jednoczesne prowadzenie dwóch rozmów

Podczas prowadzenia rozmowy możesz wykonać drugie połączenie wewnętrzne, przełączać się między rozmówcami lub rozmawiać równocześnie z obiema osobami (konferencja trójstronna), bez potrzeby posiadania dwóch linii telefonicznych.

Komunikacja wewnętrzna / połączenia wewnętrzne

- Naciśnij .
- Wybierz numer wewnętrzny za pomocą klawiatury numerycznej i potwierdź, naciskając **OK**.

Jeśli podczas prowadzenia rozmowy wewnętrznej otrzymasz połączenie zewnętrzne, usłyszysz w głośniku sygnał dźwiękowy. By zakończyć wewnętrzną rozmowę naciśnij **przycisk zakończenia rozmowy**. Naciśnij **przycisk rozpoczęcia połączenia**, a zostaniesz połączony z numerem zewnętrznym.

Przełączanie rozmowy na inną słuchawkę

Jeśli chcesz przełączyć prowadzoną rozmowę zewnętrzną na inną słuchawkę, zalogowaną do tej samej bazy:

- Postępuj identycznie jak przy przełączaniu rozmów wewnętrznych (patrz wyżej)
- Naciśnięcie przycisku zakończenia rozmowy przełączy zewnętrzną rozmowę na inną słuchawkę

Konferencja

Prowadzisz rozmowę zewnętrzną:

- Naciśnij  i wybierz numer słuchawki, z którą chcesz się połączyć
- Naciśnij przycisk **gwiazdka**, kiedy wewnętrzna rozmowa zostanie odebrana. Wszyscy trzej rozmówcy zostaną połączeni
- Każdy z uczestników konferencji może nacisnąć **przycisk zakończenia rozmowy**, by opuścić konferencję i zakończyć połączenie

Ustawienia słuchawki

- Naciśnij , wybierz **USTAW. SŁUCH.** i naciśnij **OK**
- Wybierz funkcję z listy:
 - BUDZIK** – informacja o włączonym budziku (alarmie) jest wyświetlona na wyświetlaczu w stanie czuwania w postaci ikonki . Ustawiając budzik upewnij się, że w aparacie ustawiona jest

prawidłowa godzina. Sygnał alarmu będzie aktywny przez 30 sekund i może zostać wyłączony poprzez naciśnięcie dowolnego przycisku. Głośność sygnału budzika jest taka sama jak dzwonka

- **USTAW. AUDIO** – ustawianie głośności rozmowy/głośnika. Prosimy zwrócić uwagę, że połączenia przychodzące, jak i dźwięki alarmowe, są emitowane przez głośnik słuchawki. Prosimy trzymać słuchawkę w pobliżu ucha tylko podczas prowadzonej rozmowy telefonicznej. W innym przypadku słuch narażony jest na uszkodzenie.
- **USTAW. DZWON.** – wybór melodii dzwonka dla połączeń wewnętrznych i zewnętrznych
- **USTAW. DZW.** – aktywacja i dezaktywacja następujących funkcji:
 - DZW. KŁAW.** – każdorazowe naciśnięcie przycisku będzie sygnalizowane dźwiękiem
 - DZW. AKUM.** – Ostrzeżenie dźwiękowe oznajmiające, że akumulatory są prawie puste i należy umieścić słuchawkę na bazie w celu ich naładowania
 - BRAK ZASIĘGU** – sygnał ostrzegawczy, mówiący o zbliżaniu się do granicy zasięgu
- **JĘZYK** – wybór języka menu telefonu
- **ZM. NAZWE SL.** – dla lepszego odróżniania słuchawek można nadać każdej z nich osobną nazwę
- **WYSWIETLACZ** – możesz wybrać, czy w stanie spoczynku ma być wyświetlana godzina czy nazwa słuchawki
- **AUTOM. ODPOW.** – automatyczny odbiór; po podniesieniu słuchawki z bazy odebranie połączenia nastąpi automatycznie, bez potrzeby naciskania przycisku rozpoczęcia rozmowy
- **DATA I CZAS** – ustawianie daty i godziny, a także formatu w jakim są wyświetlane

Ustawienia stacji bazowej

Fabrycznie kod PIN stacji bazowej to: 0000.

- Naciśnij **[↵/OK]**, wybierz **USTAW. BAZY** i potwierdź, naciskając **OK**.
- Wybierz funkcję z listy:
 - **USUN SLUCH.** – wybierz słuchawkę, którą chcesz wylogować ze stacji bazowej
 - **TRYB WYBIER.** – wybieranie tonowe: standardowy rodzaj wybierania dla linii analogowych. Wybieranie pulsowe może być wymagane dla starszych systemów telefonicznych.
 - **CZAS FLASH** – wybierz długość flash (KRÓTKI, ŚREDNI, DŁUGI). Ustawienie istotne wyłącznie dla osób, które przy fabrycznym ustawieniu telefonu mają problem z przełączaniem rozmowy na inny numer telefonu (pod centralą PBX w firmie lub przy wykupionej odpowiedniej usłudze u operatora)
 - **ZMIEN PIN** – możesz zmienić PIN – jest to czterocyfrowy kod zabezpieczający dostęp do bardziej zaawansowanych funkcji aparatu, m.in. do logowania dodatkowych słuchawek. Zmieniony kod PIN należy zapamiętać i na wszelki wypadek zapisać. W przypadku jego zapomnienia niezbędna będzie odpłatna interwencja serwisu.

Reset

- Naciśnij **[↵/OK]**, wybierz **UST. POCZAT.** i naciśnij **OK**.
- Wpisz kod PIN (fabrycznie: 0000)
- Potwierdź dwukrotnie aby przywrócić wszystkie ustawienia na fabryczne.

Informacje dodatkowe

Kompatybilność

Jeśli telefon analogowy (standardowy) używany jest na porcie analogowym adaptera telefonii internetowej lub kablowej, niektóre z opisywanych funkcji (zwłaszcza prezentacja numeru abonenta dzwoniącego) mogą nie działać tak, jak na standardowej linii telefonicznej. Nie świadczy to o usterce aparatu Aeris 124.

Kilka czynników może być powodem nie spełniania wymogów technicznych dla działania określonych funkcji:

- Operator telefonii internetowej lub kablowej nie świadczy danej usługi
- Adapter stosowany do konwersji telefonii internetowej lub kablowej na analogowy sygnał telefoniczny (zazwyczaj dostarczany przez operatora) może nie przekazywać odpowiednich danych do podłączonego telefonu lub może przekazywać je w niewłaściwym formacie

Jeśli tak się dzieje, proszę sprawdzić aparat w innej lokalizacji, podłączając go do standardowej (analogowej) linii telefonicznej i/lub skontaktować się z operatorem.

Konserwacja

Twój telefon jest zaawansowanym produktem o nowoczesnym wyglądzie i konstrukcji, dlatego należy dbać o jego czystość i uważać na niego podczas transportu. Elementów obudowy nie należy czyścić silnymi środkami chemicznymi. Do czyszczenia należy stosować delikatnie nawilżoną antystatyczną szmatkę.

Uwaga: Prosimy nie zostawiać aparatu w pomieszczeniach o dużym zawilgoceniu takich jak np.: łazienka (prysznic, wanna), parapet okna (może być wilgotny podczas deszczu jeśli okno zostanie uchylone).

Recykling (utyliczacja)



Jeśli przestaniesz używać telefonu i zechcesz się go pozbyć, pamiętaj że nie wolno wyrzucać go do tradycyjnego kosza na śmieci. Prosimy o odniesienie go do punktu zbiórki odpadów elektrycznych i elektronicznych w Twojej gminie (dzielnicy), gdzie zostanie przyjęty nieodpłatnie. Symbol widniejący na produkcie, w instrukcji obsługi i/lub na opakowaniu określa sposób jego utylizacji.

Wszystkie podzespoły aparatu Aeris 124 należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska naturalnego. Niektóre elementy, z których wykonany jest aparat, można ponownie wykorzystać w procesie recyklingu, zmniejszając tym samym ilość szkodliwych odpadów. Więcej informacji na ten temat dostępnych jest w Internecie pod hasłem recykling.

Postępowanie ze zużyтыми akumulatorami

Zgodnie z prawem również zużyte akumulatory należy wyrzucać do odpowiednio oznakowanych pojemników (nie wolno wyrzucać ich do zwykłego kosza na śmieci). Każdy z akumulatorów ma odpowiedni symbol na etykiecie. Przypominamy, że w aparacie Aeris 124 można stosować wyłącznie akumulatory typu Nikiel-Wodorek (Ni-MH).



Potwierdzenie zgodności / certyfikat CE

Telefon analogowy DECT Aeris 124 spełnia podstawowe wymogi Unii Europejskiej (dyrektywa 1999/5/UE Parlamentu Europejskiego i Rady Europejskiej dotycząca sprzętu radiowego, wyposażenia telekomunikacyjnego, oraz rozpoznawania ich zgodności) i można go przyłączać, oraz użytkować w państwach członkowskich Unii Europejskiej, wskazanych na etykiecie bazy i/lub na opakowaniu.

Potwierdzenie deklaracji zgodności można zobaczyć na: www.swissvoice.net.



Spełnianie powyższych wymagań potwierdzone jest przez znak CE.

Warunki gwarancji

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Urządzenia firmy Swissvoice są zaprojektowane i wyprodukowane według najnowszych technologii, reprezentują europejskie standardy jakości i niezawodności oraz oferują najwyższą funkcjonalność i niepowtarzalną stylistykę. Przed rozpoczęciem korzystania ze sprzętu należy zapoznać się z procedurami instalacji oraz warunkami eksploatacyjnymi urządzenia szczegółowo opisanymi w jego Instrukcji Obsługi. W przypadku jakichkolwiek problemów prosimy o zwrócenie się do Autoryzowanego Serwisu firmy Swissvoice pod bezpłatnym numerem telefonu 0 800 301 749. Nasi konsultanci służą Państwu pomocą w zakresie porad technicznych i eksploatacyjnych oraz realizacji uprawnień gwarancyjnych.

Warunki gwarancji

Swissvoice S.A. zwana dalej jako „Swissvoice” udziela niniejszym kupującemu gwarancji na urządzenie, opisane szczegółowo w fakturze oraz Karcie Gwarancyjnej, co do jego dobrej jakości i wykonania. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące począwszy od daty odbioru urządzenia, potwierdzonej podpisem i pieczęcią sprzedawcy, zaś gwarancja zostaje udzielona zgodnie z wymienionymi niżej warunkami. Do uznania roszczenia gwarancyjnego w imieniu Swissvoice w Polsce uprawniony jest wyłącznie Autoryzowany Serwis Swissvoice zwany dalej „Autoryzowanym Serwisem”.

§ 1 Zakres gwarancji

1. Gwarancja dotyczy uszkodzeń urządzeń i oprogramowania. Wraz z niniejszą gwarancją Swissvoice potwierdza, iż urządzenie jest wolne od wad zarówno tkwiących w materiale jak i związanych z niewłaściwym jego wykonaniem (wady powstałe z przyczyny tkwiącej w produkcji), które mogłyby pogarszać lub

zakłócać działanie urządzenia w stosunku do danych zawartych w Instrukcji Obsługi dołączonej w momencie jego nabycia.

2. Postępowanie gwarancyjne jest przeprowadzane w taki sposób, że zgodnie z decyzją Swissvoice, urządzenie lub jego poszczególne części zostaną wymienione lub naprawione.

3. Kupującemu przysługuje wymiana urządzenia na nowe, jeżeli:

- w okresie gwarancji Autoryzowany Serwis dokona trzech napraw gwarancyjnych, a urządzenie nadal będzie wykazywało wady, które uniemożliwiają jego użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem,
- Autoryzowany Serwis stwierdzi na piśmie, że usunięcie wady nie jest możliwe.

4. Własność wymienionych na nowe części zamiennych przysługuje Swissvoice bez zwrotu ich wartości.

5. Firma Swissvoice zobowiązana jest wywiązać się z obowiązków wynikających z gwarancji w terminie 21 (dwudziestu jeden) dni roboczych, a w wyjątkowych przypadkach, w szczególności związanych z koniecznością sprowadzenia niezbędnych części z zagranicy, w terminie do 31 (trzydziestu jeden) dni roboczych.

6. W przypadku uznania roszczeń reklamacyjnych koszty materiałów i robocizny (materiały dostarczone przez Swissvoice oraz robocizna wykonana przez Swissvoice) ponoszone są przez Swissvoice.

§ 2 Okres gwarancji

1. Okres gwarancji rozpoczyna się poczynając od dnia wydania kupującemu urządzenia przez sprzedawcę (data sprzedaży wpisana na karcie gwarancyjnej musi być zgodna z datą faktury/paragonu). Wszystkie roszczenia gwarancyjne zostaną rozpatrzone pod warunkiem, że zostaną zgłoszone w okresie gwarancji w formie pisemnej do Swissvoice. Okres gwarancji dla sprzętu kończy się z upływem 24 miesięcy licząc od dnia wydania urządzenia.

§ 3 Postępowanie gwarancyjne

1. Kupujący, który wykonuje uprawnienia wynikające z gwarancji, obowiązany jest skontaktować się ze sprzedawcą w celu dokonania diagnostyki (zarówno Klient jak i Sprzedawca powinni korzystać z pomocy telefonicznej konsultanta Swissvoice pod bezpłatnym numerem Infolinii 0 800 301 749). Zgłoszenia reklamacji oraz uzgodnienia optymalnego sposobu przekazania urządzenia do naprawy dokonuje sprzedawca u konsultanta Autoryzowanego Serwisu pod bezpłatnym numerem Infolinii 0 800 301 749.

Autoryzowany Serwis Swissvoice

Bezpłatna Infolinia 0 800 301 749

tel. 022 510 16 00, faks 022 811 04 52

(poniedziałek-piątek 8.30-16.30)

e-mail: info@swissvoice.pl

UWAGA! Dane Autoryzowanego Serwisu Swissvoice mogą ulegać zmianom dlatego najbardziej aktualne dane na są zawsze dostępne na stronie internetowej www.swissvoice.net

2. W wypadku uznania roszczeń reklamacyjnych koszty związane z transportem urządzenia od i do

kupującego i ubezpieczeniem ponosi Swissvoice.

3. Do uznania roszczenia gwarancyjnego w imieniu Swissvoice uprawniony jest w Polsce wyłącznie Autoryzowany Serwis.

4. Z zastrzeżeniem ust.5 roszczenia gwarancyjne zostaną uznane tylko wtedy, jeżeli urządzenie zostało zapakowane w oryginalne opakowanie producenta oraz jeżeli została dołączona poprawnie i w całości wypełniona karta gwarancyjna wraz z fakturą/paragonem zakupu. Egzemplarz karty gwarancyjnej winien wskazywać wszystkie niezbędne dane dotyczące daty sprzedaży urządzenia, nazwy i numeru seryjnego urządzenia oraz dane dotyczące odbiorcy.

5. Jeżeli urządzenie zostanie przesłane do Autoryzowanego Serwisu w innym opakowaniu niż zostało określone w § 3 ust.4, kupujący ponosi całkowitą odpowiedzialność za przesłane urządzenie, w szczególności za uszkodzenia mechaniczne powstałe w transporcie i może zostać w związku z tymi uszkodzeniami pozbawiony gwarancji na to urządzenie w zakresie spowodowanym tymi uszkodzeniami.
UWAGA!

Do przesłanego urządzenia należy dołączyć krótki opis stwierdzonego uszkodzenia w tym: objawy zewnętrzne, środowisko pracy, w jakim się ujawnia, a także czas pracy, po upływie którego zazwyczaj występuje. Ponadto zaleca się podać dokładne dane kontaktowe osoby bezpośrednio korzystającej z urządzenia w celu ewentualnej konsultacji co do charakteru uszkodzenia.

§ 4 Wyłączenie gwarancji

1. Gwarancja nie obejmuje przypadków, gdy:

- urządzenie zostało uszkodzone lub zniszczone na skutek działania siły wyższej lub wpływów środowiska (pożar, powódź, wilgoć, wylądowania atmosferyczne, przepięcie w sieci telefonicznej lub energetycznej, itp.)
- uszkodzenie spowodowane jest niewłaściwym użytkowaniem urządzenia, w szczególności w sposób niezgodny z Instrukcją Obsługi;
- urządzenie zostało otwarte lub było naprawiane przez nieautoryzowany punkt serwisowy lub inną osobę;
- urządzenie wykazuje jakiegokolwiek rodzaju uszkodzenia mechaniczne, zarówno wewnętrzne jak i zewnętrzne;
- urządzenie było niewłaściwie transportowane i/lub składowane.

2. Gwarancją nie są objęte takie części jak akumulatory, obudowy, przewody oraz pozostałe elementy posiadające z natury określony czas zużycia, lub innego rodzaju wyposażenie dodatkowe.

3. Gwarancją nie są objęte czynności należące do normalnej obsługi eksploatacyjnej np.: zainstalowanie sprzętu, sprawdzenie działania, logowanie słuchawek, przypisywanie MSN itp.

4. Ponadto, żadne roszczenia gwarancyjne nie zostaną uznane w przypadku, gdy urządzenie nie posiada widocznego numeru seryjnego nadanego przez producenta.

§ 5 Warunki ogólne

1. Niniejsza gwarancja stanowi podstawę stosunku prawnego między kupującym a Swissvoice. Prawa i obowiązki stron reguluje wyłącznie treść postanowień ujętych w niniejszej gwarancji, a z którymi kupujący obowiązany jest zapoznać się przed zawarciem umowy kupna urządzenia. Zawarcie umowy kupna

jest jednoznaczne z przyjęciem warunków niniejszej gwarancji.

2. Sądem właściwym dla wszystkich sporów bezpośrednio i pośrednio związanych z niniejszą gwarancją, w takim zakresie jak jest dozwolone, jest sąd właściwy dla siedziby Swissvoice w Warszawie.

3. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Klienta wynikających z niezgodności towaru z umową (Ustawa z dn. 27.07.2002, Dz. U. Nr 141, poz. 1176).

Najbardziej aktualne dane adresowe Autoryzowanego Serwisu produktów Swissvoice znajdują Państwo na naszej stronie internetowej www.swissvoice.net lub pod numerem bezpłatnej infolinii 0 800 301 749.

Warranty Certificate

swissvoice Warranty Certificate

*Garantieschein, Bon de garantie, Certificato di garanzia,
Garantiebewijs, Takuutodistus, Garantibevís, Garantisedel,
Garantibevís, Certificado de Garantía, Talão de garantia*

device type: (Gerätetyp, type d'appareil, tipo di apparecchio, toesteltype, laitetyypí, maskintype, apparattyp, apparattype, modelo del aparato, modelo do aparelho):

serial number: (Seriennummer, numéro de série, numero di serie, serienummer, sarjanumero, serienummer, serienummer, serienummer, número de serie, número de série):

dealer's stamp: (Händlerstempel, sceau du vendeur, timbro del rivenditore, stempel van de dealer, kauppiaan leima, forhandlerens stempel, försäljarens stämpel, forhandlerstempel, sello del comerciante, carimbo do vendedor):

dealer's signature: (Unterschrift des Händlers, signature du vendeur, firma del rivenditore, handtekening van de dealer, kauppiaan allekirjoitus, forhandlerens underskrift, försäljarens underskrift, forhandlers underskrift, firma del comerciante, assinatura do vendedor):

date of purchase: (Kaufdatum, date d'achat, data d'acquisto, datum van aankoop, ostopäiväys, kjøpsdato, datum för köpet, salgsdato, fecha de adquisición, data de compra):



Internet:
www.swissvoice.net

© Swissvoice SA 2009
20405248xx_ba_b0
SV 20405248